



‘U fantasma da mala soggira

**Commedia in tre atti
di
Santo Capizzi**

Santo Capizzi
Cell. 347 80 60 577
santocapizzi1@alice.it
www.santocapizzi.it

*A te Cuore Mio,
la tua allegria mi riempie la vita,
il tuo amore ispira i miei passi.
S.C.*

Questa storia è semplicemente frutto della fantasia, pertanto ogni riferimento a persone, fatti e luoghi è del tutto casuale.

S.C.

Sinossi

In un quartiere popolare un uomo si lascia vincere dal vizio del bere e del gioco delle carte, fino ad indebitarsi con un malvivente della zona. Contemporaneamente per un equivoco, gli viene data la notizia che la suocera e' morta. La suocera stessa utilizza questo malinteso per tastare il polso del genero; alla fine si trovera' pero' costretta ad ingegnarsi per aiutare lui e la famiglia tutta a risolvere il serio problema rappresentato dal debito di gioco contratto.

Nota dell'autore

Dietro il bere, dietro il gioco, pavidamente ci si nasconde. Per dolore, per caso, per la vergogna di un'esistenza che non si trova più, per una dignità obliata dalle incrostazioni del tempo e dagli accadimenti. Ma lo stanco trascorrere può mutare ancora destabilizzando il grigiore dell'esistenza! Occorrono però esperienze forti che defibrillano la vita rimettendola in fase con se stessa, regalandole ancora la possibilità di uno slancio. Ed e' allora che l'uomo perso si ritrova, il viaggiatore errante scorge la strada di casa.

“U fantasma da mala soggira”

Personaggi

Turiddu occhibelli:	genero donna Cummari Pica
Cummari Pica:	suocera di Turiddu
Annuzza:	figlia donna Cummari Pica, moghie di Turiddu
Lorenzino:	figlio di Turiddu ed Annuzza
Carmelo tri quattini:	amico di Turiddu
Jano fusiddu:	creditore di Turiddu
Pippo muccu:	garzone del pescivendolo
Cicciu manicula:	datore di lavoro
Nino gelsomino:	fioraio
Tano vara:	becchino
Primo Picciotto	} picciotti di Jano fusiddu
Secondo Picciotto	

N.B: all’occorrenza il personaggio del fioraio può essere interpretato da una donna; Lorenzino può diventare un personaggio femminile.

ATTO PRIMO

Scena I

(*Cummari Pica, Lorenzo, Annuzza*)

Salotto di una casa povera. Donna anziana che rassetta.

CUMMARI PICA - a su non ci fussi ju ‘nta sta casa, vulissi avviriri comu facissunu.

LORENZINO - (*entrando*) ciau nonna, ci sta facennu?

CUMMARI PICA - a chi staju facennu Lorenzinu ca no vidi? Staju arizzittannu tannichieddra, ca na sta casa fra tia, to soru je’ dru maccagnuni di to pattri c’e’ sempri n’manicomiu.

LORENZINO - (*ridendo*) Tu pozzu rari n’baciuzzu?

CUMMARI PICA - ca cetu ca mu po rari, veni ca.

LORENZINO - Staju niscennu a chiu’ taddu (*esce*).

CUMMARI PICA - ciau tisoru a Madonna ti vadda, e soprattutto spiramu ca non ti fa addivintari comu a to pattri (*pausa*). E jà to pattri, dru maccagnuni. Ci l’hava dittu ju a me figlia: “non tu pigghiari a chiddu ca je’ pani pessu, non havi testa pi maritarsi, je’ nu sffallatu ca testa o jocu e nudda vulunta’ di travagghiari”. E svintuarata ju, i me paroli furunu prufizia. Auh ‘nda 25 anni ca u canusciu ha accucchiatu si e no du misi di travaghiu; n’coppu u principali je’ tintu, n’coppu si senti mali, n’coppu ratteddri di fari non ci ne , n’coppu a mala nova ca javi d’incoddu, fattu sta ca je’ sempri ‘ndi Don Cola a jucari e catti e a viviri vinu! Ammenu vincissi na biniritta vota e puttassi quacche soddu a casa, no mai!

ANNUZZA - (*entrando*) ciao mamma.

CUMMARI PICA - ciau Annuzza a mamma.

ANNUZZA - ma chi sta facennu, t’aja dittu centu voti ca tu t’arripusari e na fari nenti, appoi quannu tonnu di travagghiari ci pensu ju.

CUMMARI PICA - ma chi ci pensi tu a mammuzza, ca si tuttu u jonnu fora a travagghiari e a sira t’arricoghi stanca avvilita, cori miu. Su non t’ajutu ju cu t’ajutari!

ANNUZZA - ma quali stanca avvilita mamma; tranquilla non ti preoccupari ca fozzi n’haju a sufficienza.

CUMMARI PICA - u sacciu ca fozzi paccom’ora n’hai, ma quantu po resistiri ancora cu sti ritmi; arizzetta a casa e di cussa a travagghiari, poi a menzujonnu tonni ppi prepararari a mangiari, ti lavi i piatti e di novu di cussa a travagghiari, t’atticoghi a sira e ancora a arizzittari, a lavari i robbi, a pinsari a famighia; dicu ju quantu avissa campari d’accussi na cristiana?

ANNUZZA - ca quantu avissa campari mamma, ca quantu voli u Signuruzzu!

CUMMARI PICA - a mamma ma scusari su tu dicu, ma a mia mi fai pena. Pi puttari quacche soddu a casa pi manteniri a famighia, stai tuttu u santu jonnu fora e nonostante chistu su non fussi pi dri du pirocchia da me pensioni sociali di vicchiana, a miseria ‘nda sti mura ca surunu umidita’, si tagliassi co cuteddru, anzi fossi mancu si putissi tagghiari picchi cuteddri non vi ni putissuri pimmettiri.

ANNUZZA - e chi haja fai mamma, no vidi ca Turiddu n'arrinesci a truvari n'travaghiu seriu e duraturu.

CUMMARI PICA - non c'arrinesci o mancu u cecca? Mi pari a mia ca dru maccagnuni di to maritu u travaghiu u mmutta ca stanga pi non farisi pigghiari.

ANNUZZA - avaja mamma chi dici!

CUMMARI PICA - chi dicu? Ca dicu a virita' a mammuzza; sta tuttu u jonnu a ghiucari e catti e a viviri vinu 'nda putia. Di ciccarisi n'travaghiu non ni voli sentiri, e poi quannu ci pensa e s'arricoghi a casa, arriva cu dra boria di chiuddru ca spatti pritinni (*imita la voce do Turiddu*) ” e chi e' ancora non e prontu n'tavula... a cammisa janca ancora non e' stirata... e' pussibbili ca 'nda sta casa si mangia sempri a stissa cosa...” e a ringraziari u Signuruzzu ca attrova a mangiari quannu s'arricoghi, picchi' su fussi pi iddu, fungi mangiassunu o jonnu!

ANNUZZA - fungi? Ca macari sti paroli arrivassunu o cielu! Comunque mamma non ci pinsari dai. A senti, oggi mi spicciu prima di travaghiari e peccio' vulissi passari a piscaria, ci vo veniri, accussi' mi fai cumpagnia?

CUMMARI PICA - ca va beni a mamma.

ANNUZZA - allura talia chi facemu, ni viremu chiu' taddu all'acqua o linzolu. Avanti mi ni staju jennu.

CUMMARI PICA - va beni a chiu' taddu.

ANNUZZA - ciau (*esce*).

CUMMARI PICA - (*come riflettendo ad alta voce*) non ci pinsari chiu' mamma, dici iddra; ma comu fazzu a non pinsarici. Mischina, mi fa na pena a figlia, chi mala sottu ca ci ni vinni. Ah, su avissi a possibilita' ci ni cummunassi una a dru malanovu di me jennuru; e si, una di chiddri ca dra testa malata o sa bessa na vota pi tutti o sa spacca difinitivamente (*pausa*). Avanti quantu mi vo preparu pi nesciri va, ca ammenu sfantasiu tanniccheddra (*esce*).

Scena II

(*Turiddu, Carmelo*)

TURIDDRU - (*entrando*) a comu po ghecciri na briscula, auh dicu una sula, macari n' tintu dui, non mi trasiu!

CARMELO - a chi ci vo fari Turiddu quannu accapitamu a junnata stotta, non c'e' nenti chi fari.

TURIDDRU - ma po ghiessiri ogni jonnu u jonnu stottu?

CARMELO - je va be chi ci vo fari? E poi u sai ca Michiele e Ninu hannu na futtuna di 'ncettu livellu!

TURIDDRU - si chissu e' veru, dri dui hannu na futtuna ca C maiuscola.

CARMELO - je bonu basta, non fari d'accussi, prima o poi ci ama arrinesciri a abbattilli a dri lofi.

TURIDDRU - prima o poi, intanto mi pari ca i lofi semu nuauttri ca ni facemu fregari sempri.

CARMELO - ma comunque... chiuttostu Turiddu haju n'pocu a vucca sicculidra, chi hai 'npocu di vunu n'casa?

TURIDDRU - a comu a vucca sicca, su finisti d'allitrariti ora ora.

CARMELO - e chi voi potti jessiri a strada ca ficiumu pi veniri ca.

TURIDDRU - ma chi va dicennu, su da putia a me casa ci sunu sie e no vinti metri.

CARMELO - e chi voddiri, saranno vinti metri, ma u sai chi significa pi n'chistianu ca je' stancu mottu, fari sta strada tutta 'nda na vota, senza susti, senza arripusarisi mancu tannicchieddra!

TURIDDRU - Je poi cu fussi tu stu chistianu stancu mottu, tu? E chi ha fattu sintemu ca si stancu mottu!

CARMELO - ma chi stai sghizzannu o stai parranno appiddaveru? Il qui'presentissimo suddadittu, sta matina s'appa susiri ca ancora u sulì n'cielù non si vireva.

TURIDDRU - addirittura e a chi ura ti susisti?

CARMELO - alli novi je menza!

TURIDDRU - e novi e menza e u sulì ancora non si vireva?

CARMELO - si a junnata era n'pocu annuvolata.

TURIDDRU - e ju ca ti dugnu cuntù! Comunque 'nbicchiri a n'amicu non si nega mai; talia chi fai, mettiti comudu ca ju vaju n'cucina a pigghiari all'amicu e tonnu subbitu (*esce*).

CARMELO - a tia aspettu, ah su attrovi macari n'pezzu di pani e n'pocu di fimmaggio pottuli macari mentri ca ci si.

Scena III

(*Carmelo, Cummari Pica, Turiddru*)

CARMELO - oh s'abbenerica Cummari Pica.

CUMMARI PICA - i santi s'abbiniricunu, a mia m'abbasta u salutu.

CARMELO - chi avemu Cummari Pica semu siddriati di capu matina?

CUMMARI PICA - no di capu matina, sempri! Ju quannu viru a tia e a dru cosu tintu di me jennuru, m'annuvvuliu, chi ci pozzu fari.

CARMELO - avaja ma picchi' ci l'aviti cu nuauttri ju no capisciu, semu carusi anesti, n'ama fattu mai nenti di mali...

CUMMARI PICA - e chissà e' u problema, ca n'ata fattu mai nenti, ma nenti di nenti propriu.

CARMELO - bih je tonna ogni vota ca stissa litania! Poveru Turiddru u figliu ca si la sumputtari tutti i jonna.

CUMMARI PICA - chi hai ca timummuri ah?

CARMELO - non nenti a chi haja aviri Cummari Pica.

TURIDDRU - (*entra con due bicchieri di vino*) avanti Melo vivemuni n' mucuneddru di vinu e non ci pinsamu chiu'. (*Vede la suocera*) a vossia ca je'?

CUMMARI PICA - ca sugnu, unnu avissa a ghessiri?

TURIDDRU - e ja' unni avissa a ghebbiri, cà vinni a ascari cu tuttu u sceccu e non na pottumu scuadruriaru chiu'.

CUMMARI PICA - chi hai macari tu ca ti lamenti! Chi e' tutti e dui non ca faciti a parrari a vuci jauta comu l'ommini, ca vi mummuriati.

TURIDDRU - (*facendo finta di non sentirla*) te, vivi Melu.

CUMMARI PICA - e sulu chissu sapiti fari. Speriamo ca v'addruppa n'do primu cannarozzu ca incontra.

CARMELO - a vostra saluti Cummari Pica.

CUMMARI PICA - (*facendo gli scongiuri*) pensa a to di saluti beddru, ca ju sugnu bona e azzilla. Chiuttostu, tu teni a cura ca su continui accussi' cu nauttra para di jonna u ficutu ti tuppulia di intra a panza e che valiggi in manu ti rici sa si ni sta fujennu.

CARMELO - alla vostra!

CUMMARI PICA - si, ciatu pessu je'. (*A Turiddru*) senti tu, viri ca staju niscennu u capisti?

TURIDDRU - arrivedecci.

CUMMARI PICA - si arrivedecci e grazie! (*esce*)

Scena IV

(*Detti*)

TURIDDRU - acqua davanti e ventu d'arrerri! Finammenti si ni jivu malanova!

CARMELO - mattri mia ma je' n'cutta, comu ta sumpotti Turiddru?

TURIDDRU - ca comu ma sumpottu! Ca ma sumpottu, e' a mattri di me mugheri, e' vicchiareddra, e' sula, non avi a nuddru e...e havi na bella pinsioni sociali Melo, ca pi chissu ma sumpottu.

CARMELO - a si n'carusu d'oru Turiddru. Vidi quanti sacrifici fai, quali sforzi sumpotti pi puttari tannichieddra di pani a casa!

TURIDDRU - dicisti bonu, quantu ni sumpottu, quanti mi ni fa e mi ni dici dra cosa laria di me soggira. Mi cascau a pisu mottu, e ju chi appa a fari l'appa acchiappari a volu.

CARMELO - a iddra e... e a so pensioni!

TURIDDRU - ca cettu, ovviu ca so pensioni, annunca i cussi ci facevu fari; su era motta di fami pi mia puteva dommiri sutta l'acchi da marina.

CARMELO - ca cettu raggiuni hai, ci mancava sulu ca t'ava accullari macari a iddra!
Comu si dici ognuno per se e Dio pi tutti.

TURIDDRU - e si, pi tutti!

CARMELO - (*alzando il bicchiere per brindare*) alla saluti 'mpari.

TURIDDRU - alla saluti nostra e de nostri famighi, beninteso tranni de soggiri e speciammenti de mali soggiri.

CARMELO - e si comu e nostri.

Scena V

(*Ciccio manicula e detti*)

(*Bussano alla porta*)

TURIDDRU - tuppuliamu?

CARMELO - o tuppulianu o passanu ‘npugnu di cavaddri currennu supra a to potta.

TURIDDRU - quantu si strurusu, ma c’ha pinzatu mai a scriviri commedi?

CARMELO - si cettu, prima di scriviri cummedi pero’ m’avissa ansignari a scriviri e basta.

TURIDDRU - chissu veru je’. Comunque quantu vaju a vidimi cu e’.

CICCIO MANICULA - (*entrando*) ciau Turiddu.

TURIDDRU - o ciau manicula, chi ci fai ca?

CARMELO - vadda a cu avemu, Francesco Littrico anche sintuto diri, Ciccio manicula.

CICCIO MANICULA - macari tu ci si? Meghiu!

TURIDDRU - veni Ciccio assettiti.

CICCIO MANICULA - grazie.

TURIDDRU - tu vivi ‘nmuccuneddu di vinu!

CICCIO MANICULA - a st’ura? No, no, grazie annunca accappottu di capu matina e a junnata e’ longa e china di travaghiu. Chiuttostu vuauttri comu faciti a viviri da matina a sira vinu! Dicu ju n’altra cosa, chi sacciu...aranciata,tè...

CARMELO - tè? E chi semu ‘nglisi.

CICCIO MANICULA - ...acqua bella frisca. Comunque a chiacchiera e’ bella ma u tempu avvola.

CARMELO - e chi primura avemu.

CICCIO MANICULA - ca cettu sta aghiunnannu ora!

TURIDDRU - Ciccio chi ti sivveva parra?

CICCIO MANICULA - Turiddu, Cammelo, vinni pi dirivi ca m’aggiuvan u cristiani pi na simaneddra, pi fari ‘nratteddu.

CARMELO - pi travaghiari? Na simana tutta di seguitu?

CICCIO MANICULA - si na bella simana china china.

TURIDDRU - avaja Ciccio ma chi fa sgrezzi, na simana di travagiu tutta ‘nda na vota?

CICCIO MANICULA - si!

CARMELO - ma chi ni voi motti? Non na parrari!

CICCIO MANICULA - ma e' pavata bona!

TURIDDRU - e chi e' pe soddi! Chi semu a chistu!

CICCIO MANICULA - e allura picchi e'?

CARMELO - Ciucciu manicula a simana prossima a putia c'e' u tonneu di tri setti e Turiddu e ju semu scritti!

CICCIO MANICULA - va be ma je' di sira no?

CARMELO - ma chi discussi va facennu maniculeddu miu. Ca ora ni presentamu o tonneu stanchi motti dopu na junnata di travaghiu, senza concentrazioni, senza testa; avaja Cicciu non babbiani dai. Grazie tantu po pinzeri, si visti u cori ranni ca c'hai, ma nuauttri avemu di megli e chiu' 'nputtanti di fari ca travaghiari.

TURIDDRU - drocu Melu avi raggiunu; e si quannu avi araggiunu avi raggiuni; grazie tantissimu, apprizzamu u to pinseri, sara' pi nauttra vota sicuramente ma sta vota non po ghiessiri.

CICCIO MANICULA - auh na vota una, na vota nauttra, fattu sta ca ogni vota ca vi ceccu pi travaghiari aviti sempri na storia pi dirimi di no! Ca comu vuliti vui, ju a me opera bona a fici, e u patri e parrucu sta vota non mi po diri nenti. Comunque mi ni vaju ca haju chi fari, (*alzandosi*) aih... aih!

CARMELO - chi fu, chi hai manicula?

CICCIO MANICULA - (*male alle articolazioni del ginocchio*) aggrancai, non mi pozzu moviri chiù, mi staju facennu vecchiu oramai!

TURIDDRU - ca quali vicchiana, Cicciu chista è tutta dr'acqua ca ti vivi, t'annicchia oggi, t'annicchia dumani e t'arruggianu l'ossa, completamenti arruggiati.

CICCIO MANICULA - ma chi vai dicennu! Comunque ju vi salutu e vi lassu e vostri tantissimi impegni. Salutamu.

CARMELO - ciau Ciccua, ciau.

TURIDDRU - auh manicula non cridu ca t'affinnisti!

CICCIO MANICULA - cui ju? No chi va dicennu!

TURIDDRU - sai u tonneu...

CICCIO MANICULA - ciau Turiddu (*esce di scena*).

TURIDDRU - avanti ti salutai.

Scena VI
(*Janu fusiddru e detti*)

CARMELO - auh a comu je'ca ci prova sempri! Chisti ni sugnu sicurissimu, sarannu i nostri mugheri, ca ci vannu e ci dicunu: signo' manicola c'ù dicissi e nostri mariti di farisi quacche junnata, abbeni voti s'impietosisciu e ci dicunu di si!

TURIDDRU - raggiunu hai iddri oppuri dra malanova di me soggira; ti pari capaci ca chiddra, ca e' na gran tricalora ca non si sapi fari i fatti so. Menu mali ca nuauttri semu masculi di pusu e non n'impietusemu, picchi' fussi pi iddri, fussumu tutti i jonna a livarini a vita.

CARMELO - veru je'.

(Bussano alla porta)

TURIDDRU - e chi e' bussanu nauttra vota?

CARMELO - mi pari di si.

TURIDDRU - e cu je'?

CARMELO - *(mettendosi le mani in tasca come a cercare qualcosa)* aspetta n' minutu.

TURIDDRU - chi sta facennu?

CARMELO - staiju ciccannu a palla di vittru pi vidiri cu je'ca bussau a potta, accussi' ti evitu a fatica di susiriti e scumudari pi jiri a drapiri.

TURIDDRU - au a cettu ca macari quannu si stancu avvilitu non ti manca a liscia veru?

(Bussano con maggiore insistenza)

CARMELO - a mia non mi manca a liscia, ma a tia fra cuntutu ca ti manca a potta picchi' ta stannu jittannu n'terra cu nauttru pocu. Ca vo rapì no?

TURIDDRU - *(verso la porta)* cu je'?

JANO - sugnu ju Janu fusiddru, stavu ciccannu dru galantuomo di Turiddru occhibelli.

TURIDDRU - Janu fisuddru a me casa? E chi voli?

CARMELO - chi voli? E mu dumanni? Avi tri misi ca avanza 'nsaccu di soddi di tia, ti l'ha addumannatu ogni jonnu, sempri cu maggiori insistenza e chiddru quannu decidi di insistiti avi aggomenti molto interessanti *(fa la mimica di una testa mozzata)*

TURIDDRU - interessanti appiddaveru! Melo grazie pi l'appoggiu ca mi runi; si priziosu!

JANO - *(bussando forte)* annunna mi rapiti o no?

TURIDDRU - a chi ti rapu Janu, chi ti rapu, ju sugnu n'chistianu ca testa supra e spaddri e in verita' c'a vulissi teniri ancora nauttru pocu.

CARMELO - e chi fai u teni fora da potta, chiddru su s'infuddra cu na spadrata ta jetta n'terra e poi su allodoli amari mio caro e si!

TURIDDRU - *(turbato)* au a c'a voi finiri, ju mi scantu a drapiricci.

CARMELO - e chi u voi lassari fora tuttu u jonnu?

TURIDDRU - e picchi no?

CARMELO - ca ‘nprimisi picchi su s’arricoghi to mugheri e soprattutto to soggira scoprunu ca sviluppasti nauttru bellu debbitu, ‘nsecundisi picchi’ su venunu i to fighi e capisciunu a sunata, chi ponu pinsari ca hannu n’patri quaquaraqua’ ca non sa sapi spurughiari?

TURIDDRU - Melo hai raggiuni, sta situazioni l’haja arrisovviri di masculu; non si dica mai ca Turidddru occhibelli si fa mettiri i peri ‘nda facci di quacche dunu o ca s’assuppa minacci a so casa, sa peddiri u me nomu oggi e pi sempri su succeri na cosa di chissa!

CARMELO - accussi’ si parra Turi, masculu! Allora chi decidisti di fari?

TURIDDRU - Melo ju mi staju jennu ammucciari addrabanna, tu vo rapi e dicci ca non ci sugnu; sugnu fora pi spurughiari cetti cosi, al piu’ prestu ci vo pottu i soddi anfin a so casa.

CARMELO - a cettu ca si masculu appiddaveru!

TURIDDRU - a dra banna sugnu, tu rapicci e vidi chi po fari! (*esce*)

CARMELO - talia chi mi ni vinni a mia va; e va beni va, ora ciu’ fazzu vidiri ju a chissu, ci dicu ju quattro na vota pi tutti, (*parlando verso la stanza dove si e’ nascosto Turidddru*) Turidddru ascuta comu parrunu i masculi appiddaveru! (*Va ad aprire la porta*)

Scena VII

(*Detti, Jano fusiddru*)

CARMELO - oh s’abbenerica don Jano, vossia s’accomoda.

JANO - finammenti vi dicidisturu a drapiri sta potta? Mi stava vinennu l’impetu di dari na bella spadrata e scucchiarla ‘nde cinneri sta potta.

CARMELO - e menu mali ca vossi non s’arrisicau!

JANO - e picchi’ inacasu mai cu mi fimmavi tu papareddu?

CARMELO - noo, noo! Pi chissu vossia e’ libberu e’ patrunu di sguadddruari zoccu voli e unni voli.

JANO - unni jè bell’occhi!

CARMELO - unni...je’? E’...e’...a si! Eminentissima eccellenza, Turidddru appa ‘nesciri d’uggenza ppi cosi n’puttanti, si ‘nputtanti.

JANO - e tu cca chi ci fai?

CARMELO - e ju chi ci fazzu!? Amorevolissima cillenza u sapi erumu assemi, auma vinutu a vivirini ‘muccuneddu du vinu ca, quannu Turidddru s’arrivuddau ca ava fari dri cosi ‘mputtanti ca ci rissi e nisciu.

JANO - e ti lassau ca a so casa sulu?

CARMELO - sulu si, sulu...

JANO - allora su ti lassau ca a so casa sulu voli diri ca sta tunnannu ?

CARMELO - e ja' cettu pi lassarimi a so casa sulu voli diri chissu... (*a voce alta*) e gia' sta tunnannu pensu ju!

JANO - bene allora m'assetu tannichieddra e u spettu.

CARMELO - a vossia s'assetta... e... u spetta?

JANO - si m'assetu e u spettu, possu veru? (*Si siede su un divano*)

(*Turiddu si affaccia da una porta ed ascolta la conversazione.*)

CARMELO - ma chi fa sta sgizzannu? Vossia ca je' patrunu e re!

TURIDDRU - (*imitando Carmelo*) "ascuta comu parrunu i maculi appiddaveru". Chi semu bravi a parrai ca peddri di l'auttri.

CARMELO - Ma vossia su vivi 'muccuneddu di vinu.

JANO - n'bicchieri non si rifiuta mai.

CARMELO - allora vaju n'cucina e vidu su c'e' 'npocu du vinellu alla vostra attizza.

JANO - ma picchi' chistu ca je' 'ntavula non e' bunu?

CARMELO - no e' lariu, e' acitu. Aspittassi sulu 'minutu staju tunnannu. (*Va verso la porta dove si trova affacciato Turiddu.*)

TURIDDRU - ma chi u facisti accumuladari spatti?

CARMELO - ma quali accumuladari no sintisti ca fici tutti cosi iddu sulu.

TURIDDRU - e chistu picchi mi l'ava fari abbidiri tu comu para 'masculu.

CARMELO - ma quali masculi Turiddu, ca su dicu na parola supecchiu o sbagliata, chiddu mi fa macinari comu o mustu da recina.

TURIDDRU - senti cecca di invintariti quacche cosa pi mannallu, prima ca oggi finisci a schifiu.

CARMELO - e chi m'anventu?

TURIDDRU - zoccu voi abbasta ca si ni va da me casa. Te ca c'e' u vinu.

CARMELO - (*tornando verso Janu*) caru don Janu ca c'e' t'annicchia di vinellu friscu bellu. (*dopo avere servito il vino ed essersi seduto*) alla salute don fusiddu, alla salute e all'amicizia.

JANO - si alla salute e all'amicizia. Appropositu di amici, mi pari ca Turiddu sta arritaddannu tannichieddra.

CARMELO - ju non e' ca ci dissi quannu s'arricughieva! Sacciu sulu ca appa nesciri di cussa.

JANO - e chistu gia' mu dicisti. Senti ju haju chi fari, ma vistu ca ci si tu, ca si amicunu di Turiddu, parru cu tia ca preghiera ca ci potti i me paroli.

CARMELO - vossia parra, sugnu sevvu vostru.

JANO - e supra a chissu non c'erunu dubbi. E' saputo e risaputo ca io sugno omo anestu, ripettabbili, saggiu e di cori ranni e bonu.

CARMELO - pi chissu je', ci pitussi mettiri a manu 'ndo focu...

JANO - cettu e' macari veru ca non sugno calatu da muntagna ne tantumenu sugno gufa'. A me palora e' megliu di 'ncuntrattu, sia quannu je' duci ca quannu è amara e tristi.

CARMELO - a quantu siti poeticu don Janu.

JANO - comu sugnu ju cu l'auttri di palora, pritinnu ca a genti e' cu mia; cu mi stringi a manu ha jessiri omu finu a fini.

CARMELO - non vi staju capennu don fusiddru, spiegativi megliu pi cottesia.

JANO - ora vegnu e mi spiegu. L'amicu tempu fa m'addumannau na cetta somma di dinaru, dopu du simani si ni vinni ca bella pinsata di jucarini a briscola sta bella sommetta; paci o duppiu, u capisti?

CARMELO - u capì, u capì!

JANO - dru gran jucaturi, ovviamenti pessi 'nsiccu.

CARMELO - ovviamenti.

JANO - e ovviamneti ora ma dari i soddi, i primi, i secunnu, l'interessi de primi e l'interessi de secunni.

CARMELO - ovviamenti.

JANO - vistuca ni capemu a menza parola!

CARMELO - mezza...parola; ma chi avissa a capiri don fusiddru?

JANO - tu nenti tri quattini, ma dicci all'amicu to, (*alzando la voce*) ca giustu giustu appa a nesciri tuttu 'nda na vota lassannuti sulu a so casa, ca dumani tonnu e vogliu i soddi, tutti pari affinu all'ultima lira.

CARMELO - affinu all'ultima?

JANO - affinu all'ultima!

CARMELO - affinu all'ultima! E... su pi casu... dumani non ci fussi mancu a casa, auh si fa pi diri ah, pi casu...

JANO - 'nda stu malauguratu casu, appena u chiappu u macinu de coppa e ci rumpu l'ossa pattennu do chiu nicu do peri finu o chiu grandi da tresta.

CARMELO - a sulu chissu?

JANO - e ovviamenti passannu pe jammi, i razza e i catinazza do coddru, eccetera eccetera.

CARMELO - ovviamenti, ma chi c'e' bisognu di dillu, chi semu piccitriddri cetti cosi si capisciunu suli, vanno da se.

JANO - bravu cette cose vanno da se e Turiddu su non mi tonna di tutta cussa i me soddi, va da se drettu o spidali.

CARMELO - va be, ma era accussi' tantu pi diri...

JANO - no paparedru, non je' pi diri, e' pi fari. Cririmi u piriu... (*va verso l'uscita*)

CARMELO - u...piria?

JANO - u ssumtumu.

CARMELO - u ssuntuma...

JANO - u macinu.

CARMELO - bonu don fusiddu ca mi staju n'pressionannu.

JANO - salutami Melo tri quattini. (*esce*).

CARMELO - salutami don Janu fusiddu.

Scena VIII

(*Carmelo, Turiddu, Lorenzino*)

CARMELO - (*a Turiddu che rientra in scena*) beddramattri Turiddu u sentisti chi dissi fusiddu?

TURIDDRU - ca cettu ca u 'ntisi chi ti pari ca sugnu suddu?

CARMELO - A spatti hai u jammu di fari u spiritusu? Ca' su non ci tonni i soddi ampestu amprestu chiuddru ti tumpulia, ma chi dicu ti tumpulia, ti macina, ma chi dicu ti macina, ti schifia, ti capulia, ti pista, ti disintegra, ti leva a canni viva l'ernia a discu cu tutti i vettibbri spari, ti sassulia...

TURIDDRU - e bonu, bonu! A cettu ca si n'amicu, a postu di cunsularimi, di cunsigliarimi, di tranquillizzarimi, mi dici tutti sti belli cosi.

CARMELO - e chi avissa a fari secunnu tia!

TURIDDRU - avaja ma chi va dicennu ora pi quattu soddi, mi pista, mi capulia, mi arimina sutta e supra...

CARMELO - ma c'a voi finiri di babbiani? Non ti scanti appiddaveru?

TURIDDRU - no non mi scantu, in casa me nuddru sa pemmettiri di veniri a dettari liggi!

CARMELO - ma allora si bestia appiddaveru? Ma chi e' non ci pensi chiu' a Bruno jammuzza, gia' Bruno u curriduri, tu scuddasti comu c'a fici finiri don Janu? Tu scuddasti ca pi quattro soddi ca avanzava e ca non ci desi senza nessuna pieta' ci pigghiau na jamma e ci ruppi l'ossa in 47 pizzuddri. Nenti u potti fimmari, mancu ca Brunu ci vanniava ca cu dra jamma ci travagliava e campava na famiglia facennu scippi, nenti, nessuna pieta', nessun risentimento, c'a ruppi 'nsiccu! Ambrisa ca a tia fra quacche jonnu t'ana chiamari Turiddu occhju stuppatu?

TURIDDRU - occhju... stuppatu? Cettu a chiddu u curriduri ci fracassau a jamma, a mia occhi belli mi stupa n'occhju, loggiucu! Ora ca mi ci stai facennu pinsari...mi staju accumulannu a scantari Melo.

CARMELO - ah ora ti staju arricanuscennu!

TURIDDRU - Ma chi pozzu fari o frati? Unni i pigghiu sti biniritti soddi?

CARMELO - no sacciu; ju puttoppu pi chistu je' non ti pozzu propriu ajutari. Ma tu nenti propriu hai? Macari ca ci duni quacche cosa pi dimustrarici a to bona vulunta'.

TURIDDRU - a chi aja aviri ca sugnu poviru e pazzu...*(riflette)* Turidddru occhju stuppato, gia' occhielli.

LORENZINO - *(entrando)* ciao papa', ciao Melo, chi ci faciti ca?

CARMELO - ma nenti lorenzino staummu parranno do per o do divisu.

LORENZINO - di chi?

CARMELO - di solitu non si parra do piu' e do menu? Nuauttri pi canciari parramu do per o do divisu.

TURIDDRU - *(a Melo)* a quantu si strurusu! *(a Lorenzino)* ca nenti o papa' staumu ammazzannu 'npocu di tempu. Ma tu oggi non hai scola?

LORENZINO - no oggi e' vacanza.

TURIDDRU - a vacanza je'? Ouh m'arraccumannu ca a scola ah, picchi' l'istruzioni e' 'nputtanti; cecca di mittiriti sutta a sturidari ca chiu sai e chiu' vali, impegnati prima ca quannu crisci addiventi 'npezzu di gnurantunu anaffabbeticu comu... a Melo.

CARMELO - sta parranno Michieli D'annunzio, Giacomo Leonardi, u viali Mario Rapisadda.

LORENZINO - tranquillu, u sai ca a mia mi piaci studiaru. Ma non c'e' nuddru a casa?

CARMELO - a picchi' nuattri chi semu due canterani?

LORENZINO - chi c'entra, appatti a vuattri.

TURIDDRU - no nuddru c'e'. To matri e' a travaghiari, to soru no sacciu, e dra malanova di to nanna, saluti c'e' ca, nisciu.

LORENZINO - avaja papa', ma sempri cu dra mischineddra da nonna l'hai, e' vicchiareddra, cagionevoli di saluti...

TURIDDRU - si cagionevoli di saluti, chiddra a tutti ni vurrica!

LORENZINO - ma chi t'ha fattu u sai sulu tu!

TURIDDRU - e figlio mio, un giorno quando ti ammogliarai e di conseguenza ti assoggerai, u sentirai supra e to spaddri quantu e' pisanti a cuttra di na mala soggira.

CARMELO - veru raggiunu avi to pattri, veru; ma ancora tu si nicu, prima d'assuppariti sta disgrazia n'hai ancora assai jonna di gudiriti.

LORENZINO - pi mia siti 'npocu esagerati, comunque...

Scena IX
(Pippo muccu e detti)

*“ U fantasma da mala soggira ” - 3 Atti di Santo Capizzi
(Bussano alla porta con impeto.)*

TURIDDRU - mattri Janu fusiddru je', chi fici tunnau?

CARMELO - comu tunnau ma su mi dissi ca tunnava dumani, non e' pi nenti di parola.

(Da fuori con impeto): rapiti, prestu rapiti!

TURIDDRU - ma chi mi cunti da parola ca mi jocu a vista.

CARMELO - chi facemu?

TURIDDRU - tu no sacciu ma ju zoccu mi staju facennu...di 'ncoddru... u sacciu!

CARMELO - chiddru ti macia.

TURIDDRU - mi capulia.

CARMELO - gia' chianciu dru bellu occhiu...

TURIDDRU - ma comu a mia mu stoppa e tu u chianci?

CARMELO - ca pi solidarjeta'. Talia chi fai appena trasi abbiti 'nterra e accumincia a 'ntucciuniariti tuttu paru ausi ca ti senti mali, ca fossi s'intinirisci e l'occhiu ca scippari tu fa dicidiri a tia.

(Da fuori con impeto): rapiti annacativi, je' 'nputtantui!

TURIDDRU - ma quali fari a finta ju mi staju sintennu mancaru appiddaveru.

CARMELO - avaja ma chi va dicennu Turiddru, peccio' 'nchistianu sa distubba a veniri finu a to casa p'annuvvariti senza fariti scumutari e tu...

TURIDDRU - jè allura chi fazzu ? Mi fazzu attuvari stinnicchiatu 'ndo divanu cu l'occhiu sbarratu e appena trasi ci dicu: pregu fusillo s'accomoda, stuppassi zoccu voli...non facissi complimenti ah... ouh su non m'annuvvati m'affennu....

LORENZINO - ma chi sta succirennu, chi stati 'ncucchiannu?

(Da fuori con impeto): fozza rapiti, avanti spicciativi!

TURIDDRU - cà semu, gia' mi vidu senza n'occhiu.

CARMELO - ma chi vai dicennu babbu... comu fai a vidiriti su ti manca l'occhiu?

LORENZINO - (*che nel frattempo si e' diretto alla porta*) ma chi stati fanneticannu, di quali occhiu parrati? Sempri a liscia aviti tutti dui, va be rapu ju.

Turiddru, Carmelo (*insieme*): No!

LORENZINO - ciau Pippu muccu.

PIPPU MUCCU - ciau Lorenzino, (*verso Turiddru*) s'abbenerica.

CARMELO - mattri sugnu mottu!

TURIDDRU - Pippu muccu mi facisti pigghiari'ncoppu siccu malanovu di tia. A prossima vota cecca di bussari chiu alleggiu possibili, con gabbo, cu delicatezza, e soprattutto prima di chiantari pugna 'nda potta prisintati a vuci di testa, ca pi cunsignari tannicchi di pisci cu nauttru pocu stavi facennu veniri n'infattu a chistianu.

CARMELO - a dui...

TURIDDRU - si a dui...

PIPPO MUCCU - signo' Turiddru, m'ata scusari pa foga....

CARMELO - e chiddra ma chiami foca, a mia mi passi n'orsu brunu, 'nliafanti 'ncaluri...

PIPPO MUCCU - non e' prorpriu u mumentu di sghizzari.

TURIDDRU - e va beni u capi' hai primura, avanti consegna stu pisci ca puttasti e votinni vadda.

PIPPO MUCCU - signo' Turiddru puttroppu non vinni pi cunsignarivi pisci, ma na mala notizia.

TURIDDRU - chi fu? Chi succiriu? Parra! Ci succiriu quaccosa a me figlia?

PIPPO MUCCU - no, no...

TURIDDRU - a me mughieri?

PIPPO MUCCU - no, mancu...

TURIDDRU - e a cui allura e soprattutto chi?

PIPPO MUCCU - (*con voce decisa*) vostra soggira, Cummari Pica....mossi!

TURIDDRU - a chi sacciu chi m'ava passu! (*pausa*) comu mossi, ma chi va i dicennu?

LORENZINO - Pippu chi dici, me nonna? Ma comu? Quannu?

CARMELO - parra Pippu, parra e chi e' ti passau tutta 'nda na vota a foga e a primura, parra...

PIPPO MUCCU - si vu cuntutu. M'attruvavu no me bancu e comu ogni jonnu stavu vanniannu a me robba , a 'ncettu puntu passau Cummari Pica si fimmau e accattau du chila di opi....

TURIDDRU - muccu pi fauri vai o puntu...

PIPPO MUCCU - si cettu. Basta comu fu comu non fu, dopu mancu cincu minuti sentu ca vanniannu vicinu a potta di Callo V "aiutu, prestu chiamati a quaccunu anvistenu na vicchiareddra". Ju lassai u postu e m'avvicinai currennu e mentri mi facevu laggu ammenzu a genti sintevu "ammazzanu... puvureddra a pighianuu 'nchinu...e' motta". A 'ncettu puntu a visti, cummari Pica dra', stinnicchiata 'nterra attisicata sicca.

LORENZINO - ma si sicuru ca era iddra? A vidisti che to occhi?

PIPPO MUCCU - puttroppu si, era stinnicchiata e non si muveva, aveva u cappottu viddu stricatu, i capiddri janchi fatti di sagnu, a facci pallida ca pareva 'nfantasma.

CARMELO - e quannu succidiu?

PIPPO MUCCU - ca ora, mancu ‘nquattu dura fa; appena a visti vinni di cussa ca p’avvisarivi.

LORENZINO - amuninni videmu chi succidiu...

TURIDDRU - si spicciamuni...

CARMELO - aspittati e su s’arricoghi to mugheri e to figlia? Meghju ca quaccunu i spetta ca a casa pi dirici chi succidiu.

TURIDDRU - veru hai raggiuni. Lorenzinu aspetta ca o papa’, appena sacciu quacche cosa ti mannu a Melo...

LORENZINO - va beni, pero’ m’arraccumannu...

TURIDDRU - si va beni cettu. Melo, Pippo, prestu amuninni (*escono*).

Scena X

(*Lorenzino, Cummari Pica, Annuzza*)

Lorenzino si siede afflitto e comincia a piangere.

ANNUZZA - (*entrando*) avanti quantu mi va fazzu quattro sivvizza.

LORENZINO - mamma...

ANNUZZA - chi hai Lorenzino, picchi si chianci?

LORENZINO - mamma a nonna...

ANNUZZA - a nonna chi?

LORENZINO - (*triste*) a nonna...

CUMMARI PICA - (*entrando un poco copo la figlia*) a papareddru t’arricughisti ?

LORENZINO - (*allegro*) a nonna!

CUMMARI PICA - e dru malanuvu di to pattri si ni tunnau a ‘mpriacarisi a putia?

LORENZINO - mamma a nonna e’... a nonna è viva! (*abbraccia la nonna*)

CUMMARI PICA - ca cettu ca sugnu viva, picchi’ comu ava ghessiri?

LORENZINO - motta!

ANNUZZA - comu?

LORENZINO - cioe’ accussi ni dissunu.

CUMMARI PICA - aspetta ‘minutu, ju non ci staju capennu chiu’ nenti, cu tu dissi ca ju ava stiratu i palitti?

LORENZINO - si aviti raggiuni, assittativi ca vi spiegu. Erumu ca ju u papa’ e Melo tri quattini, quannu tutta ‘ntuttuna sintemu tuppuliani fotti n’da potta. Cu je e cu non e’, rapu e m’attovu davanti Pippo muccu.

CUMMARI PICA - a sta matina u visti, accattai ‘mpocu pisci na bancarella di so pattri.

LORENZINO - appunto macari iddru ni dissi ca ti visti e ni dissi macari ca ‘mpocu dopu ca accattasti stu pisci, ‘ntisi uci e schighi e ivu a taliri. Basta comu fu com non fu, ni dissi ca ti visti ‘nterra motta, co cappottu stricatu, a testa china di sagnu e pallida ‘nda facci...

ANNUZZA - bah, nenti di menu!

CUMMARI PICA - ma vadda chi cosi. Ca ovviamenti si sbaghiau, mi potti scanciaru cu quaccunu auttru.

LORENZINO - a stu puntu e’ chiaru, cettu.

CUMMARI PICA - dicu ju mancu a taliau bona n’da facci dra puvureddra prima di veniri pi subbitu a dirivi ca ju ava attisicatu.

LORENZINO - va be nonna u sai com’e’, u cappottu viddi, i capiddri janchi, t’ava vistu du minuti prima, o so postu fossi macari ju mi cunfunneva.

ANNUZZA - va be cettu e’ comprensibili, po capitari. Mi dispiaci pi dra puvureddra, ma pi futtura comu vidi a nonna e viva e vegeta.

LORENZINO - ora sugnu chiu tranquillu. *(Pausa)* U papa’!

ANNUZZA - u papa’....

LORENZINO - si u papa’ e Cammelo, jenu a piscaria pi ciccari a nonna a vidiri chi ava succirutu.

ANNUZZA - dri puvureddri astura su ‘npinseru e ti stannu ciccannu pi motta.

CUMMARI PICA - e lassali ciccari talia, ca ‘npocu di pinseri a dri dui sfacinnati non ci ponu fari mali talia.

ANNUZZA - mamma ma non e’ giustu, ti cridunu motta.

CUMMARI PICA - si ca ‘nzamai si pighiunu di collira, specialmenti to maritu u sai! Chiddu arrifriscassi.

ANNUZZA - ma chi va dicennu mamma u sai ca ti voli beni, tu dimostra a modu so e’ veru, ma ti voli beni.

CUMMARI PICA - a quali beni, pi chiddu u beni veni da chiana; fossi fossi e’ tannicchieddra affizionatu a me pinzioni.

LORENZINO - avaja nonna ma chi vai dicennu!

CUMMARI PICA - ca a virita’.

ANNUZZA - ppi mia ti sbagghi.

LORENZINO - macari ppi mia.

CUMMARI PICA - fossi ppi vuauttri mi sbagghiu ma a mia ca chiddu...

ANNUZZA - me maritu, to jennuru.

CUMMARI PICA - si va beni to maritu; a mia ca to maritu mi teni a casa sulu pi dri du pidocchia da me pinzioni mi pari chiu' ca chiaru, e su murissi sugnu cetta ca arrifiscassi.

ANNUZZA - non sugnu pi nenti d'accoddu.

CUMMARI PICA - a vulemu fari na prova.

LORENZINO - na prova? Chi vo diri nonna?

CUMMARI PICA - si na prova pi addrimustrarivi chiddru ca vi dissi.

ANNUZZA - e comu a facemu na prova mamma?

CUMMARI PICA - ju una mezza idea ci l'avissi, pero'...

ANNUZZA - pero'...

LORENZINO - pero'...

CUMMARI PICA - pero' mi sevvu u vostru aiutu pi falla, anzi pi essiri chiu precisa mi sevvu a vostra... dicemu accussi' complicita', pi realizzalla.

ANNUZZA - mamma chi ti sta passannu patesta!

CUMMARI PICA - mi sta passannu na prova che di chiddri che nocchi, di chiddra ca to maritu o a supera e mi fa conciaru na vota pi tuttu a me opinioni, oppuri na supera e confemma, comu sugnu sicura ca fara', chiddru ca penzu.

LORENZINO - nonna spiegati chiara, ca mi pari troppu misteriosa.

CUMMARI PICA - prima m'ata diri su siti d'accuddu a darimi na manu.

ANNUZZA - su je' p'addimustrariti ca Turiddru e' appiddaveru 'nbravu chistianu ca ti voli beni!

LORENZINO - ju ci staju. Nonna ora pero' dinni chiddru ca vo fari.

CUMMARI PICA - cettu ascutati. Turiddru je' cunvintu ca accapputai...e nuauttri cu facemu cridiri.

ANNUZZA - si va beni, ma comu? Quannu ti vidi non capisci tutti i cosi?

CUMMARI PICA - e drocu veni u bellu. Iddru non vedra' a mia.

LORENZINO - a no! E a cu vidi?

CUMMARI PICA - u me spiddu!

ANNUZZA - chi u to spiddu!?

CUMMARI PICA - si, cioe' no. Insomma Turiddru vidi a mia, ma non comu viva ma comu motta.

LORENZINO - E su ti tocca non senti a consistenza!

CUMMARI PICA - e' veru, ma su mi faciti finiri di parrai vi spiegatu tuttu per beni.

ANNUZZA - ca finisci. Videmu chi ti sta furiannu na dru ciriveddru.

CUMMARI PICA - a farici cridiri ca sugnu ‘nfantasma ci pensu ju, mentri vuauttri v’ammucciati a dra banna e ascutati tutti i cosi, ovviamenti m’ata aiutari vinennumi d’appressu.

LORENZINO - in che sensu?

CUMMARI PICA - per esempiu su dicu...rapiti potta, vuauttri a rapiti, oppuri astutiti luci...

LORENZINO - nuauttri astutamu a luci!

CUMMARI PICA - ecco bravu.

ANNUZZA - e dopu ca ci facemu stu, chiamamulu sghezzu, chi ci cunchiudemu?

CUMMARI PICA - e cara mia appoi u vidi, su ti dicu tuttu ora unni je’ u bellu.

ANNUZZA - e quantu avissa a durari?

CUMMARI PICA - na para di jonna a massimu.

ANNUZZA - ma!

LORENZINO - allura e’ na speci di sghezzu.

CUMMARI PICA - na speci; pero’ e ‘nsghezzu ca fossi ni fara’ capiri a tutti na pocu di cosi. Allura ci stati o no?

LORENZINO - ju si!

ANNUZZA - veramenti mi pari ‘npocu pisantuliddu...pero’...va beni macari ju ci staju.

CUMMARI PICA - allura semu d’accoddu. Ju mi staju jennu a prepararari.

ANNUZZA - a prepararai?

CUMMARI PICA - e cettu figlia mia; na vota sula ‘nda vita capita l’occasioni di mori cu l’occhi ca talianu ancora (*esce*).

LORENZINO - mamma ca ci sara’ di chianciri.

ANNUZZA - e si, u penzu macari ju.

LORENZINO - si ma de risati!

FINE PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

Scena I

(Turiddu, Carmelo, suocera)

TURIDDRU - mattri mia Melo u sentisti chi dicevunu i cristiani “a pigghiau ‘nchinu ,a sbilanzau ‘nda l’aria e quannu arrivau ‘nderra non si muviu chiù, mossi ‘nsiccu”.

CARMELO - ca ammenu mischina non ‘tisi duluri.

(La suocera si affaccia per ascoltare da una porta senza farsi vedere da loro)

TURIDDRU - ma chi vai dicennu macari tu, pecchiò a ‘nvistiu ‘ntram e non tisi duluri? Astura quannu a cintrau potti sentiri l’ossa ca si frantumavunu comu ‘nbucali di vittru chinu di vinu russia ca pi sbaghiu arriva ‘nterra.

CARMELO - nooo!

TURIDDRU - chi fu t’impressionasti? Ti sta pigghiannu di collira?

CARMELO - ca cettu, chinaciu dru beddru vinu ca si pessi.

TURIDDRU - ma chi c’entra babbu u vinu era n’esempiu pi farmi capiri.

CARMELO - senti l’esempi falli cu qualcosa auttru ca po vinu è u sai ca sugnu sensibbili, a maltrattallu è comu su mi pugnalunu u cori.

TURIDDRU - m’ummagginu a scena; iddra ca cammina ca nasca tisa e l’occhi ‘ntricalori ca vannu vaddannu di ca e di dra pi vidimi e sentiri tutti i cosi, si potti distrarre pi captari quacche cosa e non si n’accuggiu ca era ammenza a strada, dru poviru pattri di famiglia di l’autista do tram sa visti spuntari ‘ntuttuna e...bam! A pigghiau bella ‘n chinu.

CARMELO - e si, mischina!

TURIDDRU - mischina? Malanova! mischiunu è dru puvureddu di l’autista ca niscuvu da casa pi vuscarisi u pani e ora l’ha pavari pi bona.

CARMELO - auh ti vidu troppu pigghiatu di collira, cecca di arricupighiariti ah!

TURIDDRU - tu ci sghezzi ju m’aja fari diri comu si chiama stu benefattori di l’autista, ca prima di faricci na bella statua, ci voghiu diri grazie.

CARMELO - a chi hai u cori di pettra?

TURIDDRU - ma chi mi vai cuntannu quali tricchi e ballacchi, ommai a spisa è fatta. Chi fazzu mi mettu a chianciri? Chi ci cunchiuru! Oramai a vecchia accapputau e u Signuri ajuta, e appoi ora ci sarà l’investigamento da polizia pi darini i soddi d’assicurazioni, capaci ca m’addumannuni di spurugghiarri catti, iri ca, iri dra, non è ca mpuzzu peddiri tempu a pinnarimi pe la mia dolce suocera, eh!

CARMELO - e a to famiglia, a to mughieri non ci pensi? Comu ciu dici?

TURIDDRU - ca comu ciu dicu! Ci dicu senti amore mio, la mamma se l'anno arricoghiuta nella vita oltre o tirrenu.

CARMELO - e ti ni nesci d'accussì?

TURIDDRU - e chi voi ca ci fazzu u ballettu?

CARMELO - e po funerali cu ci penza?

TURIDDRU - ca ci penzu ju cu c'a pinzari, u vidi ca macari di motta chiddra mi duna chi vugghiri; comunque amicu mio tu ma dari na manu pi ogganizariu tuttu.

CARMELO - ovviu, e chi problema c'è.

TURIDDRU - u probbelma e ca i soddi l'haju anticipari ju, ecco quali è; ma comunque facemu 'npassu a vota. Intantu non unni e', picchè quannu arrivamu già si l'avuna caricatu a puttatu; l'unica cosa da quali semu sicuri è ca stirau i palitti, picchè nu dissunu i testimoni, peccìò ora arizzittamuni e aspittamu ca quaccuni veni a darini ufficialmente a notizia.

CARMELO - ca va beni

TURIDDRU - però u sai chi putemu fari pi non peddiri troppu tempu ca motta ammenzua casa, accumulincia a fariti 'giro 'nda l'amici e ti vo 'nfommi pe prezzi.

CARMELO - e unnu vaju!

TURIDDRU - accumulincia 'ndi Ninu gessuminu. T'infommi pi na corona, nica però e che ciuri ca siano rigorosamente non frischi, insomma t'annicchieddra ammusciatizzi, di chiddri ca su aspetta nauttru jonnu la ghiattari vè, anzi u sai chi ti dicu vidi su n'avi di secunna manu.

CARMELO - chi di secunna manu?

TURIDDRU - ca si di chiddri ca c'arristanu di qualche matrimoniu oppuri megghiu ancora di chiddri ca arricicla o cimiteru, insomma fai tu va.

CARMELO - va beni, tranquillu.

TURIDDRU - appoi passa 'ndi Tanu cascìa e vidi chi s'attrova, senza spenniri assai però. Quattru faddracchi tinuti anzemi cu du chiova, nenti di spiciali va; auh senza sculturi, disegni e cosi strevusi ca fannu isari u prezzu ah!

CARMELO - senza spenniri assai u capi.

TURIDDRU - mi pari ca tutti ti dissi, cu manca?

CARMELO - a lapidi.

TURIDDRU - a cettu a lapidi, veru a cosa chiù bella e 'mputtanti.

CARMELO - va beni già u sacciu; qualcosa di semplici e senza spenniri assai. Senti ammenu u nomu ciù pozzu fari scriviri?

“ *U fantasma da mala soggira* ” - 3 Atti di Santo Capizzi

TURIDDRU - no tranquillu drocu hai voglia di spenniri. C'a fari mettiri u nomu, quannu nasciu e spratuttu bellu ranni ca sa putiri leggiri macari di luntanu, quannu pigghiau u lagggu. E appoi ca fari mettiri scritta giganti na frasi ca javi ca a penzu anni e non videvu l'ura di esprimerla nella mia poesia.

CARMELO - addirittura, e quali è?

TURIDDRU - ascuta “ qui' riposa la mia amata suocera: Signore, ricevila con la stessa allegria con cui io te la mando”.

CARMELO - ma jè poesia appiddaveru, complimenti, bravu!

TURIDDRU - ah u sentisti, alli voti picchè mi vidi ca ti dugnu tanicchia di confidenza ti pari ca sugnu 'ncretinu!

CARMELO - ma picchè chi vulisi diri...

TURIDDRU - basta melo, rispetta il mio dolore. Ora pi cottesia vai e spurughiami sti quattro faccendi.

CARMELO - mi ni stju jennu, ma chista però na capì, ciao (*esce*).

TURIDDRU - ciao.

Scena II (*Turiddru, Suocera*)

(Mentre turiddru accompagna Melo alla porta, la suocera in silenzio si siede in un divano)

CUMMARI PICA - ciau maccagnuni, t'arricugnisti finammenti?

TURIDDRU - s'abbenerica e semu a paci. (*Riflette, poi impaurito*) u spi...u spi... u spi...

CUMMARI PICA - u spiddu?

TURIDDRU - sii, u spiddu!

CUMMARI PICA - chi c'è Turiddru, di chi ti scanti? Chi è a prima vota ca mi vidi?

TURIDDRU - ma tu si, anzi avissa gheffiri mo...mo... motta, avissa gheffiri a patti addrabbanna!

CUMMARI PICA - si u sacciu, u sacciu. Ma avvicinati!

TURIDDRU - chi avvicinu? Ma chi si pazza!

CUMMARI PICA - avvicinati.

TURIDDRU - no grazie, cca staju bonu.

CUMMARI PICA - avanti non ti scantari ca non ti fazzu nenti.

TURIDDRU - nenti, nenti!

CUMMARI PICA - avaja non fari u babbu, veni ca e assettiti.

TURIDDRU - si m'assettu, m'assettu (*su sta avvicinando poi ci ripensa e si allontana*). Mattri ju m'imprissionu!

CUMMARI PICA - ma di cui ti impressioni giufa’.

TURIDDRU - allura vegnu!

CUMMARI PICA - si.

TURIDDRU - ta pozzu fari na dumanna, ouh sempri su non ti siddrì, non cridu ca t’affenni e accuminci a vulari casa casa.

CUMMARI PICA - parra tranquillu.

TURIDDRU - ma chi ci fai ancora ca?

CUMMARI PICA - ca chi ci fazzu, ca aveva ancora quacche cosa in sospeso e non è ca minni puteva iri l’assannu tutti i cosi ‘nda l’aria!

TURIDDRU - no cettu, non putevi; (*al pubblico*) malanova non mi ni scuadrurrai chiù! Ma senti tu in quanto spiddu non avissi aviri ‘nbellu linzolu jancu di chiddri lucidi, splendenti?

CUMMARI PICA - ca cettu, comu no! E ca ancora nonaju avutu tempu di iri o magazzinu a farammillu dari, ma appena m’allibbiru di quacche pinseru sarà a prima cosa ca fazzu.

TURIDDRU - e senti...cara suocera, anzi quale suocera e suocera, carissima mammuzza mia accattata, e quali fussuni sti cosi ca ta spurughiari prima d’achinaratini!

CUMMARI PICA - non sunu tanti, mi spicciu in poco tempo.

TURIDDRU - a non su tanti? E allura voli diri ca non ti trattiene ancora tantu tempu!

CUMMARI PICA - no, però haja fari tutti cosi e boni.

TURIDDRU - ca cettu boni ci macassi auttru, anzi su voi ti dugnu na manu accussì si spicci prima; chi ni pensi ah?

CUMMARI PICA - va beni sugnu d’accoddu, dammi na manu tu.

TURIDDRU - avanti mammuzza di unni c’accuminciamu!

CUMMARI PICA - comu prima cosa ama pinsariu o me funerali.

TURIDDRU - a e tuttu chistu era ca ti dava pinseri! Tranquilla ci staju pinsannu ju pisonalmente, avrai il più bello funerali di tutta a storia da vaneddra. Tantu p’accuminciari ho disposto a Ninu gessuminu ca prepara dudici curuni, dicu dudici, ma di chiddri imperiali ah, alli voti ti pari ca ci fazzu preparari curunu p’arridiri, ana jessiri fatti che ciuri chiù belli di tuttu u meccatu, culurati, profumati, ci ù mannai a diri cu Melo ca non bado a spese, ana jessiri granni e maestosi e accussì beddri ca pa ‘mmiria a genti a desiderari di stirari i palitti quantu prima p’avilli i stissi; e appoi cuscini, quacche diciannove cuscini, belli, granni chini di ciuri situsi, mobbidi, accussi mobbidi ca su quacched’unu pi sbaghiu si ci appoggia s’addummisciri accoppu, tantu su rialassanti.

CUMMARI PICA - propriu accussì ci dicisti?

TURIDDRU - parola pi parola mammuzza beddra.

(Suonano alla porta)

TURIDDRU - sunanu, e cu po jessiri?

CUMMARI PICA - ju u sacciu ma non tu pozzu diri.

TURIDDRU - e comu u sai?

CUMMARI PICA - ca comu u sacciu Turiddru, mi sta parennu ‘npicciridru, ca è ovviu no? Nella mia nuova condizione ho acquistato dei poteri.

TURIDDRU - dei poteri?

CUMMARI PICA - si dei poteri, i voi avvidiri? Talia (*con voce altisonante*) apriti potta (*la porta si apre*) chiuditi potta! Rapiti, chiuditi, rapiti chiù veloci, ora chiù lenta, stop!

TURIDDRU - mattri sugnu mottu!

CUMMARI PICA - a vistu? Però fra i me putiri non c’è chiddu di rapiri i potti a distanza, pecciò scugniti da seggia e vo talia cu jè.

TURIDDRU - si cettu, cettu.

(*Mentre Turiddru va ad aprire la porta la suocera esce di scena senza farsene accorgere.*)

Scena III

(*Turiddru, , Nino gelsomino*)

TURIDDRU - gessuminu tu si? Veni trasi.

GELSOMINO - si’ non distubbu.

TURIDDRU - no quali distubbu, (*guardando verso dove era seduta la suocera*) ma...unni e’, unni sinni jivu?

GELSOMINO - cui, Turiddru di cu sta parrannu!

TURIDDRU - scumpariu accusi senza diri nenti; a cettu ca è streusa ’nda motti comu lo era in vita; appoi ora specialmente cu dri putiri c’avi s’addivetti, cumpari e scompari quannu voli!

GELSOMINO - ma chi stai ‘ncucchiannu, cu je’ ca scunpariu, quali putiri?

TURIDDRU - no, nenti nenti, stavu pinsannu a vuci javuta.

GELSOMINO - ouh talia ca sta pidditida di soggira ti scunvugiu appiddaveru!

TURIDDRU - ma chiuttostu, gessuminu chi ci fai tu ca?

GELSOMINO - ca comu chi ci fazzu! Melo mi desi ora ora a notizia di to soggira mischina; quannu u sappi m’aghiacciaiu u sangu ‘nde vini; ancora era accusi azzilla, vivula, insomma ancora autonomatica.

TURIDDRU - e si mischina era accusi giovanili, azzilla. Quannu u sappi mi ‘ntisi mancari, mi ‘ntisi mali; non mi mancau na soggira ma na mattri, e si na mattri!

GELSOMINO - na mattri! veramenti mi dissi Melo ca ci mancava pocu ca da cuntintizza ti mittevi a sautari.

TURIDDRU - ma ci duni cuntu a Melo'! U sai ca chiddu sghizza sempri, macari in questi momenti pi mia tirribbili, momenti di tristezza assolutistica. Ma quali sautari da cuntintizza, mi misi a chianciri accusi' assai e fotti ca, ca...ca anniricai!

GELSOMINO - avaja Turiddu ma chi antappasti a testa, ma su 'ndo quatteru u sannu tutti ca a to soggira na putevi avvidiri e l'avevi sempri 'nda vucca pi binidicilla, a sapevi sentiri a cosa tinta, a strafallaria, a mala soggira.

TURIDDRU - si u sacciu fossi in passato sbaghiai, ma chi voi sugnu omu e pozzu cummettiri quacche errori, l'impottanti pero' e capiri u sbaghiu e sapiri tunnari supra e so passi, e ju ora u capi' ca a me soggira ci vulevu troppu beni e già (*mima di piangere*) già' mi manca troppu assai, gissulminu non pozzu stari senza di iddra (*scoppia in pianto*).

GELSOMINO - u figliu! Chi u scupristi tuttu 'nda na vota ca ci vulevi beni.

TURIDDRU - si, tuttu 'nta na vota.

GELSOMINO - ah, e allura è picchissu ca mi mannasti a diri di fari na corona nica nica, na coroncina va, e cu ciuri ammusciatizzi, di chidri ca su aspettu nauttru jonnu l'aju a ghittari e addirittura mi facisti diri ca su n'avevu, ava usari ciuri di secunna manu e meghiu su...dicemu... arricclati, ni capemu no?

TURIDDRU - (*a voce bassa*) mutu statti prima ca ti senti e spunta!

GELSOMINO - ma cu je'spunta, ma chi va vaniggiannu, cumpari, scumpari, i putiri...auh a chi sta niscennu pazzu?

TURIDDRU - a quali pazzu gessuminu su sapissi...

(*Sbatte una porta*)

TURIDDRU - mattri mia iddra je'!

GELSOMINO - iddra cui? Chi avissi a sapiri?

TURIDDRU - nenti, nenti lassa stari. Senti grazie pa visita, apprezzai tantissimu, ma ora ma scusari ma c'haju chi fari, haja ogganizzari 'nfunerali pi me suggiruzza ca ha ristari 'nda storia do quatteru pi sempri, ma chi dicu pi sempri, pi tutta quanta l'eternita'. A confrontu u matrimonio di 'nprincipi a pariri na pattita di bocci, na cosa di nenti.

GELSOMINO - na pattita e bocci?

TURIDDRU - si, ci fazzu fari 'ncumpassuni.

GELSOMINO - e che ciuri comu ma cumputtari.

TURIDDRU - ca comu ta cumputtari, c'e' bisognu ca tu dicu ju? Vai o meccatu, pighia i ciuri chiu' belli, granni e ciaurusi e prepara deci curuni.

(*sbatte ancora la porta*)

TURIDDRU - dudici, dudici curuni.

GELSOMINO - quanti? dudici?

TURIDDRU - ammenu! Ma no curini accussi' p'arridiri, i voghiu di chiddri imperiali.

GELSOMINO - imperiali?

TURIDDRU - ca cettu imperiali; sia chiaro ah, non bado a spese, ana jiessiri granni e maestosi e accussi beddri ca pa mmiria a genti a desiderari di stirari i palitti p'avilli i stissi; e appoi cuscini, quacche diciannove cuscini. (*tende l'orecchi ad ascoltare e non sentendo sbattere la portadice fra se...*) si diciannove boni su.

GELSOMINO - diciannove cuscini! Mancu po papa ci nnerunu accussi assai.

TURIDDRU - ma picchi, cu rispettu parrannu, tu chi vulissi paragonari u papa cu me soggira!

GELSOMINO - no, non era p'affenniri beninteso.

TURIDDRU - appuntu, comunque sti cuscini i voghiu belli, granni e chini di ciuri situsi e mobbidi, accussi mobbidi ca su quacched'unu pi sbaghiu si ci appoggia s'addummisciri accoppu, tantu su rialassanti.

GELSOMINO - Turiddu du linzola ci mettu 'ndo cuntutu?

TURIDDRU - fai tu, fai tu!

GELSOMINO - si, si, fazzu ju. Ma senti a propositu di cuntutu, no pi jessiri materiali, ma tutti sti gran fisteggiamenti a mia cu mia pavi tu?

TURIDDRU - ca cettu chi c'era dubbiu?

GELSOMINO - ovvio, ora ca pigghi tutti dri gran sudduni dill'assicurazioni.

TURIDDRU - quali soddi?

GELSOMINO - avaja chi t'ammucci cu mia babbu, appatti u fattu ca gia' Melo allinchiu 'nquatteru cu stu fattu de soddi ca t'attocunu dill'assicurazioni, addirittura u sai chi va dicennu?

TURIDDRU - chi va dicennu!

GELSOMINO - va dicennu "Cummary Pica ha statu na mala soggira, ma ammenu sinni jivu lassannu 'nbellu rialu pa so famigghia; fici chiù beni ora di motta ca quannu era viva".

TURIDDRU - nooh! Accussi' dissi?

GELSOMINO - e si.

TURIDDRU - di me soggiruzza? Di dra santa e celestiale donna.

GELSOMINO - sti paroli ha misu pedi pedi.

TURIDDRU - ah malu cristianu.

GELSOMINO - e chi voi, amicu to je'! Comunque ora mi ni vaju a travaghiari. Turiddu fammi sapiri quannu voi aviri sti ciuri, va beni!

TURIDDRU - va beni gessuminu, e grazie.

GELSOMINO - ni videmu (*esce*).

Scena IV
(*Turiddru, Suocera*)

Si spegne improvvisamente la luce, nel frattempo cummaru Pica si siede sul divano.

TURIDDRU - chi fu, chi mancavu a luci?

La luce si riaccende e Turiddru trova Pica seduta.

TURIDDRU - (*vedendo all'improvviso la suocera si spaventa*) mattri...mi fici sautari 'nta l'aria, malanova iddra; ma chi a faciasti astutari tu a luci?

CUMMARI PICA - ca cettu, chi fu Turiddru ti l'ava scuddatu ca c'era ju...che me putiri?

TURIDDRU - no, no quali scuddatu...mammuzza beddra, e ca non t'ava vistu chiù e pinsava...

CUMMARI PICA - fossi pinsavi ca minn'ava jutu!

TURIDDRU - ca veramenti...

CUMMARI PICA - a chistu addisidirirava u to cori, bravu, bravu!

TURIDDRU - no, assolutamente no! Anzi parrannu cu verità c'ava arristatu 'npocu mali, dissi vadda ca me soggira sinni jivu senza salutari senza dirimi nenti mancu na parola, a mia o so jennuruzzu do cori.

CUMMARI PICA - e invece no, ca ancora sugnu!

TURIDDRU - (*a bassa voce*) ca u staju vidennu, non sinni vosi iri chiù, non c'a voli finiri di pisseguitarimi.

CUMMARI PICA - comu? Chi dici? Ti sta mummuriannu?

TURIDDRU - ju? Non l'ha diri mancu pi ghezzu; anzi riflettevo ad alta voce pensando “chi futtuna, si, chi bella soppressa mi fici me soggira, si bella, bellissima...sulu una cottesia mammuzza, a prossima vota ca scumpari e cumpari, avvettimi, non mi fari scantari.

CUMMARI PICA - ca cettu a prossima vota prima di spuntati ti mannu na bella littura, anzi no un bellu tiligramma ca è chiù veloci, va beni?

TURIDDRU - bonu jè, va benissimo.

CUMMARI PICA - ma chi dici giufà; allura sti putiri picchè mi dutanu, pi nenti!

TURIDDRU - a veru i putiri!

CUMMARI PICA - e comunque macari ca non mi vidi ju ca sugnu.

TURIDDRU - ah scumpari ma arresti ca?

CUMMARI PICA - ca cettu!

TURIDDRU - e picciò senti tutti così?

CUMMARI PICA - ti dissi ca sugnu priseni!

TURIDDRU - (*al pubblico*) menu mali ca antura cu gessuminu parrai di dra manera, astura pessu jerù!

CUMMARI PICA - n'tisi ca c'era quacche pobleminu pe ciuri.

TURIDDRU - a quali problema mamma, è ca Melo jè scunchiurutazzu e non capiu bonu zocci ci dissi. U sentisti invece chi ci dissi a gissumminu? Pi tia vulemu sulu u megghiu, ti fazzu fari 'ncumpassuni, 'ncumpassuni si!

Scena V

(*Turiddru, Cummari Pica, Tanu cascìa*)

(*Bussano alla porta*)

TURIDDRU - bih nauttra vota, videmu cu jè ora (*va ad aprire e la suocera esce di scena*). E chi è nauttra vota spariu?

CUMMARI PICA - (*da fuori scena*) ca sugnu, non tu scuddari, non mi vidi ma ci sugnu, sugnu, sugnu...

TURIDDRU - (*mentre apre la porta*) ci mancava sulu ca quannu parrava faceva l'eco, ora paremu appiddaveru o campusantu.

TANO - cu è ca fa l'eco, Turi cu cu l'hai.

TURIDDRU - cà ci ne n'auttru ca mi spia cu cu l'haju, ca cu nuddru Tanu Cascìa, cu cu l'avissi a viri secunnu tia?

TANO - e chi mi cunti a mia eri tu ca ti mummuriavi! Comunque pozzu trasiri.

TURIDDRU - ca veramenti prifirissi ca arrestassi davanti a potta, u sai non è pi mali, ma ci sentu tannicchieddra di malauguriu a fariti trasiri a me casa.

TANO - chi è macari tu si supistiziusu? Ora picchi di misteri fazzu l'organizzatore di servizi funebri, pi fozza haja puttari mali?

TURIDDRU - Turi cascìa è inutili ca pari in taliano e t'antucciuni a lingua 'nda dri quattro denti ca t'arristanu, sempri bicchinu si, vurrìca motti, sattu di cappotti di lignu...

TANO - bonu, bonu non fari d'accussi, cammati. Comunque pi mia parrari davanti a potta non è 'nproblema, ci sugnu abituatu...

TURIDDRU - a ci si abituatu veru?

TANO - si ci sugnu abituatu, però zoccu t'aja diri non tu pozzu diri ca 'ndo pianerottulu, megghiu parrai a quattrocchi e ca potta chiusa ca nuddru di fora ni po sentiri.

TURIDDRU - pi fozza?

TANO - po to beni!

TURIDDRU - ca trasi allura, auh però cecca di non tucari nenti ah, ca annunna appoi l'haja ghittari!

TANO - allura Turiddu caru, 'nprimisi tantu pi accuminciari, ti voleva projere a nome della ditta Gaetano Fossa, i più sentiti addoloramenti del mio cuore; ti sogno vicino...

TURIDDRU - ca allascati drocu va...vo sogna di vicinu a quacche dunu auttru!

TANO - ma quali sogni, ti sogno vicino, nel senso di sugnu agnunatu; va beni va e ju ca peddu tempu cu tia ca u talianu non capisci bonu.

TURIDDRU - si ca tu u parri comu 'nlittiratu invece, e appoti talia non t'avvicinari troppu, anzi cecca di scugnariti tanicheddra.

TANO - va beni tempu pessu jè.

TURIDDRU - senti cascia chi voi? Parra ca già a to presenza mi sta 'nquietannu.

TANO - allura Turiddu, sarò breve e conciso.

TURIDDRU - e annachiti fozza.

TANO - vinni Melo 'ndo me negozio, a mi dissi ca pi to soggira...

TURIDDRU - a bonammuzza, a bonammuzza della mia amata soggiruzza.

TANO - accussì beni ci vulevi?

TURIDDRU - ca cettu, chi ti pari a tia!

TANO - no nenti; comunque mi dissi ca pa to bonammuzza e amatissima soggiruzza...

TURIDDRU - si bravu!

TANO - vulevi quattu faddracchi tinuti anzemi cu du chiova arruggiati. Nenti di spiciali va, senza sculturi, disegni e cosi strevusi ca fannu isari u prezzu!

TURIDDRU - nooh, d'accussì ti dissi?

TANO - testuali parole.

TURIDDRU - ma vadda chi cosa fitusu ca jè dru Melo; vatti a fidari dill'amici. Ouh non ci araccumannai auttru di pigghiari u megghiu ca c'è in ciccolazione e iddu invece chi mi stava cumminannu, ma cosi, cosi, cosi de pazzi. Ju che mi staju diastrogenno nel mio dolore, ju che sto suffrennu 'nsupinu, 'nsupinu, vadda chi colliri ancora m'haja pigghiari, comu su non m'abbastassi a mancanza di dr'angilu biatu e binidittu di me soggiruzza.

TANO - accussì si parra bravu! Allura chi facemu ci penzu ju?

TURIDDRU - ca cettu ovviu no! Però na sula preghiera haju, ha ghiessiri na cosa unica, bella e raffinata...comu jera a bonammuzza di me soggiruzza.

TANO - non ti preoccupari, Turi u sai quali e' u mottu da me ditta...

TURIDDRU - picchi n'hai unu sulu?

TANO - chi?

TURIDDRU - ca mottu! Mi pareva ca travagliavi chiossai!

TANO - na ma chi dici, u mottu u slogan.

TURIDDRU - a u slogan mottu!

TANO - u me slogan dice: tu pensa a stirari i palitti, ca Tano cascia di metti ritti! Ti piaci?

TURIDDRU - è piusia!

TANO - e appoi oramai pi tia problemi di soddi non ci ni sunu chiù?

TURIDDRU - a no?

TANO - ca cettu, oramai u sapi tuttu u vicinanzu ca t'ana trasiri 'nzaccuni di soddi dill'assicurazioni di to soggira.

TURIDDRU - a u sapi tuttu u vicinanzu...de... de soddi.

TANO - ovviu, Melo inchiu 'nquatterri sanu.

TURIDDRU - e bravu a Melo. Disgraziatu appena u pigghiu u fracchiu de coppa; ancora jè nenti e già mi fici addivintari riccu. Ca speriamo ca sti paroli ne 'ntisi Janu fusiddu, annunca a chiddu cu u sapi chi ci pari!

TANO - bene Turiddu io vado, fammi sapiri quannu è ura.

TURIDDRU - non mancherò, ciao.

Scena VI

(Turiddu, Cummari Pica)

(mentre Turiddu accompagna Cascia alla porta la suocera ricompare.)

TURIDDRU - dru longu ammatula di Melo mi sta ruvinannu, sta spagghennu a vuci ca mi fici i soddi cull'assicurazioni dill'incidenti di me soggira!

CUMMARI PICA - e già picchè chistu è u to unico pinseri, chiddu d'arricchiri supra a me peddri, di sfruttarimi macari ora, bravu, bravu!

TURIDDRU - bih mi l'ava scuddatu, non si vidi ma c'è! No mammuzza ma chi vai dicennu, ju a sta storia de soddi dill'assicurazioni non c'ava pinsatu mancu di luntanu, mancu di strisciu, e comu facevu ca gran collira ca c'haju d'inconddu.

CUMMARI PICA - a non c'ha pinsatu pi nenti?

TURIDDRU - no, ppi nenti!

CUMMARI PICA - sicuru? Vidi ca ju sacciu così ca ancora tu mancu l'ha pinsatu, fussi megghiu ca tu fussi chiù sinceru prima ancora ca cu mia già' ca sacciu, cu tia stissu.

TURIDDRU - ma veramenti parrannu in verità ‘npinsieri ci l’hava fattu, ma propriu na cosa di nenti, ‘npinsierinu, na stricata di ciriveddru. Ma no pi essiri materiali, picchè propiu ni stu mumentu mi sevvissunu appiddaveru.

CUMMARI PICA - e a cui è ca non ci sevvunu soddi ‘nda vita.

TURIDDRU - si chistu veru jè, ma pi mia è questioni vitali, si di vita o di motti, anzi pi essiri chiù precisi è una questioni occhiali, cioè di occhio si oppuri occhio no, ma chi ti cunti a tia tantu tu che putiri ca ti dutanu sai già!

CUMMARI PICA - cettu è veru ju putissi sapiri già...però siccome ca non è giustu ca usu sempri i me putiri, stavolta voghiu ca mu cunti tu zoccu succiduu e picchè sti soddi fussunu accussì ‘mputtanti pi tia!

TURIDDRU - mamma, pessi soddi è catti!

CUMMARI PICA - ah tuttu chistu jè, e quali fussi a nuvità e u problema!

TURIDDRU - novità è veru non ci n’è; u problema però è ca stavota pessi na bella sommetta, e spratuttu sti soddi i avanza don Janu fusiddru, e su non ci tonnu entru dumani chiddru mi macina de coppa, mi scucchia ‘ndui, mi scippa l’occhi, u caspisti ora picchè mi dugnu pena, picchè sugnu ‘npinseru!

CUMMARI PICA - capisciu, capisciu; ma d’altrocanto chi voi, non ta ciccasti tu sta fini e ora t’assuppi.

TURIDDRU - e si ora m’attocca assupparammilla.

CUMMARI PICA - ti l’haja dittu ‘nda tutti i maneri, arrirennu, sghizzannu, vanniannu, sbraitannu: “Turiddru vottinni a travagliari comu fannu i boni mariti e pattri di famiglia, lassili stari i to cumpagni di putia, ti pottunu a mala strada, levicilla a testa o jocu è comu ‘nvottici e quannu ti pighia non ti lassa chiù e ti potta alla rovina, ti potta a moriri. Finiscila di viviri tuttu u jonnu e di passari menza junnata a dommiri e l’autra menza a jucari e catti”. Quanti voti ti l’haja dittu “prima o poi sti mali cumpagnì t’arruvinanu, prima o poi attrovi a quacche d’unu ca si ni frega su tu hai na famiglia, su non travagli, voli i so soddi, dri soddi ca ti vincivu o ti pristavu; è ora arrivau dru jonnu. È inutili ca ti fai illusioni, u sannu tutti ‘ndo quatterri cu jè e supratuttu chi è Janu fusiddru e zoccu è in grado di fari; ora chi ci cunti? O pensi di scappari e ammucciariti pi tutta a to vita?

TURIDDRU - u sacciu hai raggiuni.

CUMMARI PICA - si e ora ma mangiu squarata.

TURIDDRU - ma chi pozzu fari? Comu pozzu nesciri di sta situazioni streusa? Pi favori su poi aiutami tu.

CUMMARI PICA - ah ora cecchi u me aiutu, quannu avi na vita ca non ma pututu avvidiri e non hai mai pighiatu i me paroli.

TURIDDRU - si è veru mamma, m’haja cumputtatu mali, di vastasu e senza testa; n’haja statu ne ‘nbravu maritu ne tantumennu ‘nbravu pattri, e cu tia haju statu sempri sgobbuticu e maladucatu, e fossi haju pruvatu ma cari antipatia ne to confronti.

CUMMARI PICA - e picchè chi t’haja fattu di mali.

TURIDDRU - ca nenti, quali mali! Anzi mi facevi antipatia picchè mi dicevi cosi boni e saggi, picchè eri a me cuscenza, picchè che to paroli, che to sfurriati, mi facevi vidiri a strada giusta, mi mittevi davanti e me totti e me mancanzi di maritu, di pattri, insomma di uomu ca mai a statu masculu, picchè dicemuni a

verità, mentri ju eru a svinniri a me vita e a me dignità pi na pattita a briscola e ‘nbucali di tintu vinu, sta casa, sta famiglia l’ha puttatu avanti to figlia, me mugheri.

CUMMARI PICA - si bravu, dra stissa mughieri ca ti voli beni chiossai da so stissa vita e ca tu invece tratti comu na pezza pe pedi, alla quale quannu ti dici menza parola ti ci voti comu n’armali. Dra stissa mugghieri pa quali non hai considerazioni, quannu tonna stanca avvilita a casa dopu ‘ngnonnu di travaghiu e quannu vulissi sulu scanciaru du paroli cu so maritu, quannu vulissi na carizza, quannu vulissi sulu na taliata duci, chi attrova? Attrova a tia ca dommi ‘ndo divanu, a tia ca furri’ l’occhi!

TURIDDRU - vera è, ogni parola. Ma secunni tia picchè mi pattu mali, picchè n’accarizzu, picchè non ci fazzu ‘nsurrisu d’amuri, picchè non ci vighiu beni?

CUMMARI PICA - e allora picchè?

TURIDDRU - ad Annuzza ci voghiu beni cu tuttu u me cori, e non tu pozzu mancu spiegari quantu disiduru accucciolla, vasalla, accarizzalla, parrarici comu fannu tutti i bravi mariti, tutti i bravi capi famiglia.

CUMMARI PICA - e allora picchè no fai?

TURIDDRU - no fazzu picchè m’affruntu, m’affruntu di mia picchè non valu nenti, picchè a dr’angilu di to figlia non ma meritu, picchè lassai peddiri a me vita e ommi n’attrovu chiù , picchè oramai non sacciu chiù unni e’ a me dignità u me unuri, picchè oramai sugnu ‘nchistianu pessu.

CUMMARI PICA - ah e allora è picchistu ca ti cumpotti d’accussì?

TURIDDRU - si picchè vulissi ca Annuzza si stancassi di mia ca non cuntù e non scuntù e mi lassassi pi ciccarsi a n’attru chiù megghiu, unu alla sua altizza.

CUMMARI PICA - ca picchè, non putissi pruvare tu stissu a tunnari a ghiessiri alla sua altezza, non putissi tu stissu canciari, abbassariti a testa, mittiriti a travaghiari, addinvintari ‘nbravu chistianu o comu dici tu ‘masculu!

TURIDDRU - e comu fazzu? Oramai pi mia non c’è chiù nenti chi fari, non pozzu canciari chiù, oramai sugnu ‘nchistianu a peddiri.

CUMMARI PICA - ma chi dici babbu, chi dici! Chi ci sunu chistiari ca non ponnu canciari, su u volunu cu tuttu u cori? Chi ci sunu genti ca non ponnu tunnari arreri su s’accoggiunu ca si pessunu ‘nda na strada sbagliata?

TURIDDRU - e comu fazzu?

CUMMARI PICA - è chiù facili di quantu pensi. Intanto a prima cosa ca ci voli è essiri cunvintu appiddaveriu di vuliri canciari, di vuliri abbassarisi a testa na vota pi tutti. Tu si cunvintu appiddaveru?

TURIDDRU - ju si mamma, si!

CUMMARI PICA - e chistu è unu. Pi secunna cosa ta ciccari ‘nbellu travaghiu anestu e duraturu, pi putiri puttari a casa ‘npizzuddru di pani, u to unuri e a to dignità. E comu ultimu ma fossi chiù ‘nputtanti di tutto, a accuminciari a essiri ‘npattri e ‘nmaritu prisenti, affettuoso, rassicuranti, ha divintari u pilastru di sta famiglia e di sta casa. U vidi no ci voli nenti autru ca a to voluntà.

TURIDDRU - e ju a voluntà ora l’ahju; ma comu fazzu cu Janu fusiddru, m’anficcai intra a ‘nvaju chiù granni di mia, specialmente ora ca si sta spagghenu a vuci ca haja pigghiari ‘nsaccu di soddi dill’assicurazioni, ca a ppoi fra l’attru non sacciu mancu su ni dunuu. Chiddru su non ci tonnu i soddi bonu ca mi va

“ *U fantasma da mala soggira* ” - 3 Atti di Santo Capizzi

m'addifetta e ora ca vuleva canciari e puttari avanti a me famiglia e a me vita, diventero' 'npisu fossi chiossai di quantu non sugnu ora. Comu haja fari mamma?

CUMMARI PICA - talia chi fai, intanto accumincia a ghiri a rintracciari a Melo e u fai stari mutu, prima ca sta fassa notizia de soddi arriva affinu a cu non l'avissa a sapiri. Accuminciamucci di ddocu. Pi don Janu ci pinsamu appressu, videmu comu putemu abbissari sta storia.

TURIDDRU - allura chi fazzu va ceccu a Melo?

CUMMARI PICA - di cussa!

TURIDDRU - si di cussa. (*va per uscire poi fermandosi davanti alla porta.*) a mamma...

CUMMARI PICA - chi c'è?

TURIDDRU - grazie (*esce*)

Scena VII

(*Cummari Pica, Annuzza, Lorenzino*)

ANNUZZA - mamma.

CUMMARI PICA - a papreddra cca si?

ANNUZZA - si, erumu addrabbanna cu Lorenzino e 'ntisiumu titti i cosi, dall'inizio a fini.

LORENZINO - si nonna, e non putemu quasi cridiri e nostri aricchi.

ANNUZZA - mamma su chiddu ca ti dissi Turiddu è veru, facisti 'nmiraculu!

CUMMARI PICA - e figlia mia tu dissi, oggi o a cosa a bissavumu o a spascivumu completamenti.

ANNUZZA - grazie mamma, grazie, arriniscisti a tunnarimi finalmente a me maritu, pi comu u canuscevu tanti anni fa, pi comu mi l'ava mariutatu.

LORENZINO - si, fossi chista è a vota bona ca s'abbessa a testa e pozzu finalmeti aviri 'npatri assinnatu comu a tutti l'autri.

CUMMARI PICA - no fossi papreddru da nonna, sicuru! Picchè su stavolta mi dissi nauttra de so fissarii, ci stiru u coddru comu 'gnaddru ruspanti che me stissi manu.

ANNUZZA - Ci vuleva st'equivucu do to incidenti pi abbissari tutti cosi, pi farini tunnari a ghessiri na famiglia cu tutti i crismi.

CUMMARI PICA - Annuzza mia, chi t'haja dittu sempri a mamma, quannu si davanti a 'nproblema non ti scoraggiari, non ti dari pi pessa, chiudi l'occhi, rifletti 'minutu e cecca na soluzioni, picchè almenu una c'è sempri. Cu s'abbatti e si femma è piddutu.

ANNUZZA - si mamma, però ora c'è n'autra cosa ca mi duna pinseru.

LORENZINO - chiù ca nauttra cosa, ju dicissi n'auttru cristianu.

CUMMARI PICA - Janu fisiddu, veru?

ANNUZZA - si propriu iddru.

LORENZINO - talia ca propriu ora ca ava tunnatu me pattri pi comu u vulevu, ora l'haja peddiri picchè ddu fusiddru che so amici strevusi u pighiunu sutta e nu lassunu addifittatu bonu!

CUMMARI PICA - e chi finì propriu ora di diri? Ogni problema avi na soluzioni!

ANNUZZA - ma unni i pighiamu tutti dri gran soddi pi dumani, mancu su ni vinnemu stri quattro mobili ca c'avemu i putemu accucchiari.

CUMMARI PICA - stati tranquillu, ca ci pensu ju!

LORENZINO - nonna, ma chiddru è 'ndilinquenti piriculusu, senza rimorsi e rimpianti.

ANNUZZA - si, e appoi è omu e cu u femma a iddru e so scagnozzi, Turiddru mischinu ca è macari tannichieddra cagionevoli di saluti o Cammelo ca cu 'nciusciuni abbatti!

CUMMARI PICA - cammi, cammi, non v'allarmati. Si, è veru, iddru è masculu, dilinquenti senza scrupoli e violentu, ma nuautri avemu n'arma segreta.

LORENZINO - chi 'ncarru ammatu ammucciato 'ndo sparecchia tavola?

CUMMARI PICA - cari miei la nostra arma segreta, la mia arma segreta è ca sugnu fimmina e spatti fimmina anziana.

ANNUZZA - e chi po fari mamma sula e contru a n'masculu?

CUMMARI PICA - e figlia mia tu mancu tu 'mmaggini chi po fari na mattri pe so fighi, e non cunta cu è l'avvessariu, quantu è drossu, pilusu o piriculusu, a fozza di na mattri non havi limiti e paragoni, u so curaggiu non si po cuntari a paroli. E poi cara mia, di chi munnu è munnu, non c'ha statu na vota, dicu sulu una, ca 'nasculu chiunque esso fosse, non è stato manipolato di na fimmina a fari zoccu vuleva.

LORENZINO - ma si sicura nonna? Pensi ca c'a fai a cunvinciri don fusiddru.

ANNUZZA - mamma non pensi ca fossi purtissi attuvari qualche piccola difficoltà?

CUMMARI PICA - fosi ju si, ma u me spiddu...

FINE SECONDO ATTO

ATTO TERZO

Scena I

(Turiddu, Melo, Cummari Pica)

TURIDDRU - trasi bestia e mutu ah, non diri chiù mancu na parola ca cumminasti chiù dannu di du pidocchia 'nda na classi cu centu piccididdri.

CARMELO - ma picchè chi cumminai, fici pi filu e pi segnu chiddu ca tu mi dicisti, passai ni gelsominu, ni cascìa...

TURIDDRU - ca cettu e mentri passavi 'nta chistu e 'nta chiddu jevi spagghenu a vuci ca m'avunu a trasiri 'nzaccu di soddi dill'assicurazioni veru?

CARMELO - ma picchè ti sta pattennu d'accussi', desi sta bella notizia pi preju, picchè mi faceva piaciri ca 'ndo quatteru si vineva a sapiri ca oramai non eri chiù n'mottu di fami, ma ca ti stavi mittennu 'npaghìa.

TURIDDRU - ah, spatti t'avissi ringraziari no! Stavi facennu crisciri a me popolarità, mi stavi facennu addivintari famusu!

CARMELO - pi tia u fici Turiddu, pi fari cicculari a vuci ca ora c'hai i soddi e ti ponnu cunsidirari qualcunu, ma picchè ti sta siddriannu?

CUMMARI PICA - (*entrando*) si sta siddriannu picchè nonostante tu u facisti po so beni e cu cori, u mittisti 'nde vai.

CARMELO - (*distrattamente*) a cummari Pica ci siti macari vuauttri, s'abbenedica.

CUMMARI PICA - si ci sugnu macari ju, ti dispiaci?

CARMELO - no, ma chi va dicennu, ma picchè... (*comincia a realizzare e cambia tono di voce che diventerà di paura*) ma...pi..pipi..pipi...picchè... (*gridando*) aiutu u spiddu! (*corre a nascondersi da qualche parte*).

TURIDDRU - tranquillu Melo, non ti scantari.

CARMELO - a non mi scantu? Non miscantu? E dimmillu tu, comu fazzu a non scantarimi quannu c'è u fantasma di to soggira ammenzu a casa!

TURIDDRU - si è veru è 'nspiddu, ma non vinni pi farini mali!

CARMELO - a no! A no!E allura picchè passavu pi pigghiarisi 'ncafè in compagnia prima di pattiri?

TURIDDRU - finiscila di babbjari e veni ca, assetiti.

CARMELO - ma quali babbiari Turiddru, su stu spiddu non si ni va attunnu, fra na para di minuti ni ni putemu iri assemi, picchè fra cuntutu ca moru do scanti macari ju!

TURIDDRU - non ti scantari, veni ca assettiti e' tutto sutta cuntrollu.

CARMELO - ma chi 'ncucchi quali cuntrollu cu 'nspiddu ammenzua casa chistu mi parra di cuntrollu (*guarda cummari Pica poi grida*) mattri u spidduu!

TURIDDRU - tranquillu, currispunnju, veni ca.

CARMELO - ouh ca sugnu bonu e comudu, lassami stari.

CUMMARI PICA - Melo vo settiti!

CARMELO - mattri mia spatti parra, e chi c'è di chiù peggju do fantasma di na mala soggira cu parola incorporata; sugnu mottu, anzi no u mottu è iddra!

CUMMARI PICA - (*alzando un poco la voce*) Melo finiscila ora, veni ca e assettiti, fozza.

CARMELO - obbedisco! (*Va a sedersi*).

CUMMARI PICA - bravu.

CARMELO - (*a Turiddru*) ma...ma chi fu pessi l'ultimu passaggiu di oggi po...n'fennu? (*guarda la suocera*) puggatoriu? (*guarda ancora*) paradisu, cettu paradisu!

TURIDDRU - aveva cetti cosi di spurighiari prima di irasinni.

CARMELO - e ne puteva lassari ditti a quacche dunu.

TURIDDRU - e comu faceva secunnu tia si sinni jivu improvvisamente.

CARMELO - ca vineva in sogno per esempiu, accusi mentri ca c'era ti lassava macari na para di nummira di chiddri belli.

CUMMARI PICA - picchè passai e zoccu haja ancora a fari non sunu fatti to Melo!

CARMELO - mattri ora sa pighia cu mia! Ca cettu, ovviu, naturali, però pi cottesia non si siddriassi prima ca ci veni di stracanciarisi 'nda facci e ju c'arrestu siccu po scantu, ca già motta c'è vossia e p'a oggi c'abbasta !

TURIDDRU - Melo tunnamu o discussu di prima, a cu c'a cuntasti sta storia de soddi dill'assicurazioni?

CARMELO - ca a cui Turiddru, ca a quattro e u braddru, u cu ciù puteva cuntari!

TURIDDRU - si ma cu su? È 'nputtanti sapiri cu sicurezza cu sappi sta nutizia?

CARMELO - ca non mu rivoddu bonu, e poi cu stu spiddu o me ciancu, (*rivolto a Pica*) ouh senza uffisa ah, cu stu spiddu o me ciancu mi staju sintennu ca pessi a memoria; ma comunque tu dissi u sappunu quattro amici....

TURIDDRU - Melo pi favuri sfozzati tannichieddra, a cui ci u dicisti, pensacci.

CARMELO - Ouh ti dissi ca non mu rividdu, e basta!

CUMMARI PICA - (con voce sostenuta) Melo cu su chisti!

CARMELO - (impaurito) ore 11e 37 Antonio Floresta detto Nino gelsomino, ore 11 e 45 Gaetano Fossa, detto Tano cascia, ore 11 e 56 Giuseppe Caponnetto detto Pippo sigaretta, ore 12 e 01 Francesco Tornatore detto Cicciu manicula, ore 12 e 07 passai da putia ppi vivirimi ‘muccuneddu di vinu, picchè cu tutta dda strada ca ava fattu m’ava vinutu siti e in loco c’erano, in ordine di incontr,o tra le 12 e 08 e le 12 e 11, Enrico Caudullo detto tri di oru, Salvatore Trincale detto peddu sempri ma jocu, e Michele Consoli putiaru detto allungamu u brodu, picchè ‘nda so vita n’ha sivrutu mai ‘nbicchieri di vinu onestu e senza essiri allungatu cu l’acqua, ore 12 e 19 passai du minuti da me casa pi fari...va beni ni capemu va. Ore 12 e 25 m’inteccetasti tu e ora sugnu ca.

TURIDDRU - e menu mali ca non t’urrividdavi!

CARMELO - a gentilezza di to soggira mi fici tunnari a memoria.

TURIDDRU - sugnu arruviantu!

CUMMARI PICA - picchè?

TURIDDRU - ca picchè su sta notizia a sappi Michieli allungamu u broru, ponnu passari a massimu fra i deci e i dudici minuti, ca a sapi tuttu u quatterri e su s’impegna bonu picchè ci pari interessanti, ‘nda menz’ura a sapi tutta a città!

CUMMARI PICA - e chistu voli diri...

TURIDDRU - e chistu voli diri ca macari Janu fusiddu astura u vinni a sapiri e sugnu pessu.

CARMELO - ma non staju capennu quali è u problema!

TURIDDRU - u problema è semplici; u problema è ca appena Janu veni a spiri da notizia, su na sapi già, veni di tutta cussa a ciccarimi i so soddi.

CARMELO - e tu ci tonni.

TURIDDRU - ma comu ci tonnu cannaluvari, su non n’haju!

CARMELO - ca cu chiddri dill’assicurazioni.

TURIDDRU - ma quali assicurazioni! Sta storia a niscisti tu e ju ti vinni d’appressu senza pinsaricci, bestia ca sugnu!

CARMELO - picchè voi diri ca non ci su soddi?

TURIDDRU - no sacciu! Ma di sicuru non ci saranno pi dumani, ammesso ca ni dununu qualche cosa.

CUMMARI PICA - vu dicu ju, non ci saranno; soddi non ve ne daranno Turiddu.

CARMELO - ma comu u sapi iddra?

TURIDDRU - ca i putiri, i putiri!

CARMELO - a c’havi macari putiri?

TURIDDRU - e si! Mamma pi cottesia faccilli avvidiri.

CUMMARI PICA - pi sta vota silu ah! Apriti potta, chiusiti potta, astutiti luci (*Turiddru le fa eco*) addrumiti luci.

(*Melo si sposta un poco dalla Cummari Pica spavantato*)

CARMELO - ma allura si appiddaveru ‘nde vai Turiddru!

TURIDDRU - cridu propriu di si!

CARMELO - annuca accumuliamu a priari ca Janu fusiddru non veni.

(*Bussano alla porta*)

Scena II

(*Janu fusiddru e detti*)

TURIDDRU - e ora cu po ghezziri! Avi na matinata ca venunu a farmi visita pi puttarimi i concoglianzi; avanti videmu cu è stavolta.

CARMELO - ci vaju ju a drapiri, statti assittatu.

CUMMARI PICA - ju mi ni staju iennu a dra banna.

TURIDDRU - comu a dra banna, e non resti ca pi viudiri cu jè, scumparennu beninteso!

CUMMARI PICA - non mi ni voghiu iri a dra banna.

TURIDDRU - ma comu accusi camminannu tranquillamente, senza ca t’illumini di luci, senza ca ti movi ‘nda l’aria senza tucari ‘nterra, senza sparizioni improvvisi usu sdri spiddi ca c’a fanu appiddaveu va voghiu diri.

CUMMARI PICA - senza tricchi e ballacchi, ci voghiu iri che me peri.

TURIDDRU - e picchè ?

CUMMARI PICA - senti beddru e quantu voi sapiri, i putiri su de me e dispunu pi comu m’appitisci u cori, e chi è! Astutiti luci (*si spegne la luce*) addrumiti luci (*si riaccende*).

CARMELO - senti Turiddru ca fatti i fatticeddri tò, amprisa ca l’ha fari siddiari giustu giustu ora, ca acquietasti tannichieddra. (*Apri la porta*)

JANO - c’è pemmesu?

CARMELO - (*con disinvoltura*) a vui siti don Janu! (*Ora allarmato*) do...do do..do...

JANO - e chi è Melo ti stai anzignannu a musica! Do re mi e si! Chi fa pozzu trasiri o prima a timminari stu cuncettu filarmonicu?

CARMELO - (*alzando la voce per sottolineare a Turiddru*) don Janu po...po trasiri!

Turiddru entra in fibrillazione.

CARMELO - (*parla senza spostarsi dall'uscio della porta*) ca cettu ca po trasiri ci mancasi auttru, chi fa stamu babbianu, talia su don Janu non po trasiri 'nda na casa do sò quatteri, non sghizzamu che cosi seri...

JANO - Melo su non ti levi d'ammenzu e peri, mu vo diri comu aviss'attrasiri?

CARMELO - cettu, cettu raggiunu avi.

JANO - avanti e allura cecca di spalummari ca già mi stju accumulanciannu ad innevvosiri. (*Entra*)

TURIDDRU - o caru don Janu fusiddru, che bella soppressa, quali onore una così lustra pissonalità, 'nitsa e vuntuata in tuttu u quatteri, ca veni a truvadimi cà, na me povera casuzza.

JANO - t'arricughisti finalmente!

TURIDDRU - ma...m'arricugghi cettu, (*pausa*) ma in che sensu m'arricugghi picchè unni avissa a ghessiri?

JANO - ma comu, a sta matina ti vinni a ciccari e ca l'amicu tò do cori mi dissi ca ava nisciutu di cussa pi cosi 'mputtanti...

CARMELO - 'mputtantuni...

Turiddru. 'a si 'mputtantissimi.

JANO - e ju ingenu ca ava pinsatu ca t'ava ammuciatu picchè non ti vulevi fari attruvari di mia.

TURIDDRU - noo!

CARMELO - noo, ma chi va dicennu!

TURIDDRU - ca cettu, noo ma chi va dicennu, ju cà non mi fazzu attruvari di vossia, quannu invece ci sugnu; e macari potti pinsari ca eru ammuciatu 'nda quacche stanza.

CARMELO - noo, ma chi va dicennu, Turiddru non è chiastiamu ca fa sti cosi.

TURIDDRU - ca cettu ca non sugnu ommu di tantu; e poi picchi m'ava ammucciari di lei, no staju capennu.

JANO - fossi fossi pi tutti dri gran suddunu ca ti vinci e catti e ca ancora non haja vistu mancu co binoculu? Oppuri picchi avevi timuri ca appena ti pighiava e mi dicevi ca non mi putevi pavari ti macinava cu na bella fraccata di tumpulati!

CARMELO - bella fraccata, vero?

JANO - bella e sustanziusa.

TURIDDRU - ah pe...pe soddi ca c'avissi a dari mi ciccava?

JANO - no ppe soddi ca m'avissa a dari, pe soddi ca m'ha (*calca la voce*) dari.

TURIDDRU - ma vidi mio gregge, cillenza, don Janu fusiddru, veramente mi pighia in un momento un pocu paticolari, u sapi.

JANO - ju non sacciu nenti, ju voghiu i me soddi ora pi subito e cu tutti l'interessi.

CARMELO - cu tutti l'interessi spatti?

JANO - e già, cu tutti e subbitu.

TURIDDRU - ma cillenza, eminentissimo, ju ci dassi cu tuttu u cori, su l'avissi mi livassi u pani da vucca pi tunnaricci i so soddi, però na stu mumentu sugnu senza na lira, a non ci pozzu dari propriu nenti, tranni a me parola d'onore ca a chiù prestu ci tonnu tutti e cull'interessi.

JANO - e chi mi ni fazzu da to parola di quaquaraquà, già ma dasti quannu piddisti o tavulu di jocu, e ma tunnasti a dari u misi scossu. Dopu a prima vota non è chiù parola, ma è ciatu ca si peddi 'ndo ventu, ma ju si sapi sugnu cori granni...

CARMELO - grannuni i cosi giusti.

JANO - (*alzando il tono della voce come rimprovero*) sugnu cori granni, capisciu, peddunu, pimmettu e arrialu tannicchia di tempu, ma a terza vota non è chiù mancu ciatu. Turiddru u sai comu si dici 'nde nostri patti, l'omu pa parola e u voi pe conna.

Turiddru: e cu sti paroli chi vulissi diri vossia?

JANO - ca tu parola non n'hai pecciò...

TURIDDRU - (*con veemenza*) pecciò chi, comu si pemmetti...

JANO - senti tu, accala a vuci quannu parru cu 'nmasculu u capisti! Non ghisari a cricchia ca mi staju innevvusennu.

CARMELO - cammati Turiddru, ca non è u casu, cammiti.

JANO - ecco bravu ascuta all'amico to ca è megghiu ppi tia, cecca di cammariti e senza boria.

TURIDDRU - ma ci u dissi soddi non ci n'haju, mi po furriari sutta e supra comu na quasetta, non pussedu nenti, comu ci l'haja diri!

CARMELO - avaja pi favuri ci ù dicu don fusiddru, ci dassi nauttru pocu di tempu p'attruvari sti maliditti soddi, qualche auttru jonnu. E appoi comu su a mala sottu avissa cascatu 'nda sta casa, propriu a sta matinu cummari Pica mischina ni lassavu all'improvvisu, e mi pari macari chiù ca giustu ca stu poviru 'nnuccenti prima di pavari i so debbiti a pinsari a na degna e pulita cerimonia pi so soggira!

JANO - Melo, a mala sottu non casca tutta 'nda na vota, spessu na ciccamu nuauttri, picchè nuddru u obbligavu all'amico to a ghiucarisi soddi ca non aveva.

Pi quanto riguarda a cummari Pica (*pausa*), mi dispiaci, era cristiana bona e fimmina assinnata, merita tutti i rispetti e l'unuri.

CARMELO - don Janu chistu chi voli diri ca a Turiddru ci duna ancora nauttru pocu di tempu?

JANO - beninteso!

TURIDDRU - appiddaveu?

JANO - ovviu!

CARMELO - o grazie don Janu, l'haja dittu sempri ca sutta a dda scoccia dura aviti 'ncori granni.

TURIDDRU - grannissimu, grazie 'ccillenza, grazie.

JANO - non c'è di che.

CARMELO - grazie cori granni, grazie.

JANO - Turiddu ti dugnu u tempu giustu giustu di siggiri a assicurazioni ca acchiappi pi to soggira e darammilla para para a mia.

TURIDDRU - para, para?

JANO - para, para!

CARMELO - ma comu?

JANO - eh Melo l'affari sunu affari caru miu.

TURIDDRU - mattri mia, ca ci ne' nauttru affissatu cu sta biniditta assicurazioni. Ma di quali assicurazioni sta parranu vossia?

JANO - avanti ora non fari u fintu baddu, ca u sapi tuttu u quatteri.

TURIDDRU - Melo cu dra vuccazza mi mittisti 'nte vai.

CARMELO - ma chi ni putiva sapiri ju!

TURIDDRU - don Jano non c'è né ci sarà nessuna assicurazioni!

JANO - ma chi vai dicennu unni sa dittu mai ca una ci arresta picchi 'mpajata di 'ntram e a famiglia non piglia 'nsaccu di sudduni.

TURIDDRU - ma criditimi nuauttri non pighiamu nenti.

JANO - ma chi vai 'ncuchiannu, cu tu dissi?

CARMELO - nu dissi so soggira, cummari Pica.

JANO - cui a motta?

CARMELO - si propriu iddra.

JANO - sintiti tutti e dui puddricinella, non ciccati di pigghiari pi fissa a don Janu fusiddu, picchè affinu a oggi nuddru c'ha pruvatu, u capisturu!

TURIDDRU - ma quali pi fissa è a verità!

CARMELO - si, criditini!

JANO - ora basta vaja sumputtatu troppu assai.. (*A Turiddu*) Tu, appena pighi i soddi, mi veni a potti tutti e di cussa, annunca sta vota non ti ni nesci sulu cu na sugghiata di coppa, mi capisti?

TURIDDRU - ma soddi non ni pigiamu, comu ci l'haja a diri!

JANO - a non mi ni vo dari?

TURIDDRU - no!

JANO - a noo!

TURIDDRU - no, cioe' si, cioe' no! Mattri staju niscennu pazzu. Don Janu non è ca non ci voghiu dari, è ca a mia non mi dununu nessuna assicurazioni; e comu ci l'haja spiegari è chiù duru do puppu!

JANO - ah, non sulu non mi voi pavari ma spatti m'anzutti! Aspetta ca ora a tia t'abbessu pe festi jù. Mi ni stju jennu, u tempu di chiamati quattru de me carusi e accussì na vota pi tutti ti fazzu capiri cu cu hai a chi fari, ti fazzu capiri bonu cu jè don Janu fusiddu (*esce*).

Scena III

(*Suocera e detti*)

CARMELO - Turiddu, dicu ju chi niscisti pazzu? Ma comu ti passau pa testa d'anzuttari a don Janu! Chiddu e' streusu anzi strevusunu, u sai macari tu.

TURIDDRU - ma non fici a posta, mi scappau, anzi pi diriti a virita' dri paroli mi scippau da vucca; e' 'nsistu, chiu' ci dicevu ca soddi non mi ni dununu e chiu' arripiteva ca non ci voghiu dari ju.

CARMELO - e chistu chi ti pari sufficienti pi dirici a 'npezzu di novanta comu a chiddu ca havi a testa chiu'dura di 'npuppu!

TURIDDRU - ma picchi'fossi non e' a virita'? E appoi tutta dra arroganza mi sta accumulianu a puttari fastidiu oh, zoccu ci dissi su miritava.

CARMELO - pazzu niscivu, pazzu di catina.

CUMMARI PICA - (*entrando*) non niscuvu pi nenti pazzu, anzi chista e' a prima vota di quant'havi ca u canusciu ca dici na cosa sensata.

CARMELO - ma comu Cummari Pica si ci metti macari vossia? Ma dicu chi va 'ncucchiannu. Vossia ca e'...era beddra pilusa, avissa jessiri macari saggia, cu sti paroli a so jennuru u ccumpagna 'nda fossa, o fossi ci pari piccatu a pigghiari a strada po laggu sula e voli fatta compagnia di stu poviru chistianu?

TURIDDRU - no basta, ora basta! Sugnu stancu di fari u babbu, di scantarimi macari da me ummura, di essiri schiavu da genti arroganti comu a Janu. Ora basta!

CARMELO - mutu statti, mutu! Parra pianu ca su tonna ti senti e si pessu.

TURIDDRU - non mi scantu chiu' ne di iddu ne di nuddru.

CARMELO - ma comu non ti scanti chiu', chi ti pighiasti a pinnula do curaggiu o fossi tutti sti emozioni di oggi ti ficiunu peddiri a cognizioni da realta'. Turiddu tonna 'nsennu pi fauri tu dicu po to beni, ca a situazioni si sta facennu piriculosa, anzi e' gia' piriculosa. U sentisti chi dissi don Janu, sta tunnannu cu quattru de so picciotti, e su non ci duni i soddi o non ciccamu d'abbissari a cosa pighiannu tempu, ca finisci a macellu.

TURIDDRU - Melo tu non ti preoccupari tantu cu mia l'hannu e cu mia sa pighiunu, tu po stari tranquillu, anzi u sai chi ti dicu e' megghiu ca ti ni tonni a to casa, accussì non t'ammischi ancora chiu' sai 'nda sta mala storia.

CARMELO - ma chi vai dicennu, chi fannetichi?

TURIDDRU - mi sentisti no? Su ti scanti vottinni a casa.

CARMELO - e secunnu dra testa pazza ca c'hai, ju mi ni potissi iri lassannuti 'nde vai e sapennu ca stannu tunnannu pi fracchiaridi de coppa? E a nostra amicizia annunca chi e' p'arridiri? Oppuri ti pari ca pi mi a statu bonu sulu p'addivittirini e viviri vinu a putia? Ju ca arestu o to ciancu e su c'e' di pigghiari e spattiri coppa p'addifinniriti, ca sugnu, prontu!

CUMMARI PICA - bravu a Melo, finalmente ti staju sintennu parrai comu a n'omu e n'amicu.
Bravi tutti dui, oggi mi stati stupennu, pe discussi ca stati facennu pariti du cristiani divessi di chiddri ca canusciu!

TURIDDRU - mamma non paru divessu, sugnu diversu. Tutti sti cosi ca stannu succidennu oggi mi ficiunu arriflettiri. Tu, ca mischina finu a sta matinu prima di moriri era accussi viva puvuredda e ora invece t'arristau stu pocu tempu 'nterra pa abbissariti i to cosi e la passari ascutannu i me vai; dri dilinquenti ca venunu affinu a me casa, a casa unni sta me muggheri, e i me fighi, minacciannumi picchi'nda me vita n'haja cumminatu nenti di bonu e fici debbiti ca genti sbagliata e pe cosi sbagliati. Non valu nenti u sacciu, ma ora pi dru tannichieddra di dignita' ca m'arristavu, voghiu canciari accuminciannu di ora, accuminciannu a addivintari n'omu ca pighia di pettu i so responsabilita' e non s'ammuccia, accuminciannu di tia mamma ca pinsannucci bonu, pinsannucci ca testa supra e spaddri e non supra a 'ntavulu di jocu, ha statu appiddaveru na brava cristiana, n'ajutatu sempri muta muta, mentri ju facevu finta di non sapillu o megghiu di non capillu. Tu avrai a cerimonia ca meriti, a costu ca m'addebbitu affina all'occhi e travaghiu pi tutta a vita pi pavari, almenu cu piaceri, almenu pi qualche cosa ca ni vali appiddaveru a pena, pa to memoria mamma, po to ricoddu.

CARMELO - ma comu fai Turiddru cu don Janu, chiddru sulu su ci duni i soddi tu levi d'ammezu i pedi.

TURIDDRU - qualche cosa m'anventu, na soluzioni a trovu, l'haja a trovaru pi fozza su voghiu accuminciari d'accapu a campari onestamenti, comu 'nbravu pattri di famiglia e comu n'maritu seriu.

CUMMARI PICA - Turiddru, si sicuru de paroli ca sta dicennu?

TURIDDRU - sicurissimu.

CUMMARI PICA - non e' ca su attruvamu u modi d'abbissari a questioni oggi, accuminciannu di dumani tonni a jessiri comu eri prima?

TURIDDRU - na vota sulu sbagliai, di ora in poi camminu drittu.

CUMMARI PICA - e allura vistu ca i cosi si misunu d'accussi', pensu ca na soluzioni ci putissi essiri'.

CARMELO - chi va dicennu cummari Pica, appiddaveru?

CUMMARI PICA - si.

TURIDDRU - e chi putemu fari?

CUMMARI PICA - Annuzza, Lorenzino, viniti ca!

TURIDDRU - comu Annuzza e Lorenzino, ma chi voli diri?

Scena IV

(Annuzza, Lorenzino e detti)

CARMELO - bih e chi si fici arricanusciri macari di vuauttri u spiddu?

LORENZINO - Melo non c'è nessuno spiddo.

CARMELO - comu no?

ANNUZZA - propriu accussi'.

TURIDDRU - aspittati 'nminutu ca non ci staju capennu chiu' nenti; chi sta succidennu spiegatammillu ppi cottesia.

Cummari **CUMMARI PICA** - Annuzza ci u spieghi tu?

ANNUZZA - si mamma. Turiddu sta matina a mamma nisciu di casa pi venirmi a 'ncuntrari a piscaria pi fari tannicchieddra di spisa.

TURIDDRU - si ca ava niscitu u sacciu a vistumu. Ma appoi vinni ca panza ciatu Pippu muccu e ni dissi...

LORENZINO - ni dissi ca avuna 'nvistutu a nonna.

CARMELO - gia' propriu d'accussi', c'era macari Lorenzino davanti.

ANNUZZA - e di drocu pattivu a storia.

TURIDDRU - ju continuu a non capiri, ppi favuri putissi essiri tannicchieddra chiu' chiara!

ANNUZZA - si. Vuauttri pattisturu ppi vidiri chi ava succidutu.

CARMELO - niscemu di tutta cussa.

ANNUZZA - nto frattempo a mamma e ju tunnamu a casa e Lorenzino ni cuntau tuttu cosi. A ddu puntu era evidenti ca si trattava di 'nmalintesu, di n'errori, insomma Pippu muccu s'ava sbagliatu cunfunnennu a mamma cu dra mischina ca avuna 'nvistutu.

TURIDDRU - ora cuminciu a capiri.

CARMELO - a si? Ju ancora n'haja caputu nenti. Ma comu, su tutti a vistunu stinnicchiata 'nterra, femma, cu dru cappottu.

LORENZINO - e propriu u cappottu innescavu l'equivucu.

CARMELO - a u cappottu? E comu?

LORENZINO - Pippu visti 'nterra na cristiana cco stissu cappottu da nonna, ma na visti bona 'nta facci, e siccome quacche minutu prima a nonna ava statu na so bancarella, iddu collegau i cosi e lestu vinni ca picchi'crideva ca dda sfuttunata creatura era a nonna.

TURIDDRU - e invece non era a nonna.

ANNUZZA - propriu d'accuassi.

CARMELO - cioe' stati dicennu ca chiddra 'nvistuta non era cummari Pica, ma nauttra cristiana?

LORENZINO - oh finalmente c'arrivasti!

CARMELO - (con dire calmo) ah, e quindi su e' viva non e' un fantasma?

ANNUZZA - mi pari chiaru.

CARMELO - e gia', e' chiaru non e' 'nfantasma. (*Pausa, poi urlando*) E allura comu ci passavu pa testa di farisi passari ppi spiddu? Mi fici pigghiari 'ncoppu. Appena a visti savutai 'nda l'aria e ci mancava pocu ca non c' 'aristavu siccu. Dicu ju chi su sghezzi ca si fannu specialmente a na povera ammuza ingenua, candida e nuccenti comu a mia?

LORENZINO - bonu, bonu comu stai facennu lariu, pari ...ca vidisti 'nspiddu.

CARMELO - si sfuttimi tu, arririci; quantu e' veru ca mi chiamu Carmelo tri quattini, a prima vota ca m' accapita di moriri tu fazzu avvidiri ju, tu fazzu avvidiri; ti vegnu a truvari jonnu e notti e a poi videmu su non ti scanti. Ava arrivatu u masculu curaggiusu, ava arrivatu.

TURIDDRU - ora capisciu u malintesu, ma stu sghezzu picchi'?

ANNUZZA - in verita' non era 'nveru e propriu sghezzu.

TURIDDRU - a no?

CARMELO - a no? E allura chi era un tentativo di omicidio spaventatistico, cioe' ni vulevudu fari moriri do scantu!

CUMMARI PICA - l'idea fu mia.

CARMELO - ovviu e di cu puteva essiri.

CUMMARI PICA - vistu comu s' avuna misu i cosi, pinsai di mittiriti alla prova na vota pi tutti, pi vidiri di chi pasta eri fattu appiddaveru. Poi succidivu sta storia di don Janu e de soddi ca c' a dari e a situazioni si fici chiu' seria. Ju pero' zoccu vuleva vidimi u visti e zoccu vuleva sentiri u 'ntisi.

TURIDDRU - e chi cosa vulevi vidiri e sentiri!

CUMMARI PICA - vuleva sapiri su arerri a tia c' era 'nchistianu appiddaveru oppuri c' era 'nquaquaraqua'.

ANNUZZA - e allura chi capisti mamma?

CUMMARI PICA - figlia me, capi' ca to maritu ha sbaghiatu si, ma ora si misi 'ntesta di canciari na vota pi tuttu e abbissarisi i miruddra definitivamente, quindi alla fini avevi raggiunti tu, e di chistu, a mamma, sugnu appiddaveru cuntenta.

(Annuzza va ad abbracciare il marito.)

CARMELO - appostu, a vistu? E vissero tutti felici e contenti e fra deci minuti, appena arriva don Janu fusiddu, macari senza denti.

LORENZINO - a quantu si poeticu Melo.

CARMELO - si continua a sfuttiri tu, intanto ca appena arriva chiddu ci su coppa pi tuttu, macari pi tia.

TURIDDRU - e si e' veru, a situazioni si fici 'npocu trubbula, haja ciccari na soluzionii.

ANNUZZA - e chi putemu fari? Soddi pi pavari non n' avemu appiddaveru.

CUMMARI PICA - veramenti ju na pinsata l' avissi.

CARMELO - nauttra? Stavolta chi voli fari pi farini scantari, si voli livari a dintera, ni voli fari convinti ca amaghiri a travaghiari pi fozza, no sacciu va videmu chi voli fari.

CUMMARI PICA - semplicissimu. Janu ancora no sapi ca non mossi ju ma n'auttra mischina.

TURIDDRU - e allura chi cancia, chidru i soddi voli.

CUMMARI PICA - cettu veru je' voli i soddi, e tu che boni cecchi di cunvincillu a dariti tempu o megghiu ancora su c'ha fai a lassari peddiri u debbitu.

CARMELO - si ca fusiddu e' u tipu di lassari peddiri i debbiti, u sapi!

TURIDDRU - e su non ni voli sapiri?

CARMELO - cosa molto probabile, anzi sucurissima.

CUMMARI PICA - su non voli sentiri raggiuni intervengo ju, anzi u me spiddu.

LORENZINO - ora capisciu. Su fusiddu non voli arraggiujari, spunti tu comu spiddu e u fai scantari finu a quannu s'addecide a fari comu ci dicemu.

CUMMARI PICA - bravu Lorenzinu, propriu d'accussi'.

ANNUZZA - mamma u sai ca avisti propriu na bella idea.

TURIDDRU - allura decisu facemu comu dissì a mamma e speriamo di aviri futtuna.

Scena V

(Janu fusiddu, Picciotti e detti)

(Bussano alla porta con veemenza.)

JANO - (*urlando*) rapi Turiddu, spicciti! Fozza rapi ca tu fazzu avvidiri ju a cu pigghi pi fissa.

CARMELO - mattruzza mia e' don fusiddu, e chi è u chiamasturu?

CUMMARI PICA - va beni ju vaju a dra banna, m'arraccumannu faciti comu vi dissì, su ci sunu problemi intervegnu (*esce*).

ANNUZZA - ju arrestu ca cu tia non ti lassu sulu.

LORENZINO - mancu ju ti lassu sulu papa'.

CARMELO - chi vi pari ca vidennuvi ca si cummovunu, chiddri su cani ca non canosciunu pattruni, fusiddu e' santu ca non suda.

ANNUZZA - a mia non mi interessa, ju di ca non mi movu.

CARMELO - ca comu voi tu. Chi fazzu Turiddu rapu?

TURIDDRU - no, ci vaju ju a drapiri a dru galant'uomu.

CARMELO - a va beni su u voi tu stu piaciri?

(Turiddu apre la porta. Entra Janu con irruenza segiuo da due uomini.)

JANO - videmu su ora tutti e dui cumpari faciti ancora i spetti, videmu su aviti ancora l'ammu e u curaggiu di ciccari di pigghiari ppi fissa a mia, don Janu fusiddu!

ANNUZZA - ma don Janu me maritu non vi dissi munzignari, e' veru ca soddi non n'avemu, semu motti di fami.

JANO - e chissi cu sunu i rinfozzi? Turiddu a cettu ca si 'nbeddu masculu appiddaveru ah, chi pinsavi ca facennumi attruvari ca to sugheri e to figliu m'impietusivu? Chi cridi ca su mi supplica sta fimmina mi s'intinirisci u cori?

CARMELO - vu dissi e' santo ca non suda chistu!

TURIDDRU - me mughieri avi tuttu u dirittu di stari ca picchi' chista a fina a prova cuntaria e' a so casa.

JANO - ah finu a prova contraria? E a prova contraria u sai quali je', a prova contraria sunu i soddi ca ma dari e di tutta cussa.

TURIDDRU - ma soddi non n'haju!

JANO - e ancora insisti, non mi interessa di unni i pigghi, i voghiu ora.

LORENZINO - ma ni dassi 'npocu di tempu, pi favuri.

JANO - bih sentulu u piccididdu ca avi jammu di parrarri, macari i pulici c'hannu a tussi ora.

CARMELO - ma don Janu sia buono, infondo si tratta sulu di quacche jonnu di pazienza.

JANO - allora u stati ammittenu, fra quacche jonnu vi dununu i soddi dill'assicurazioni!

TURIDDRU - ma quali assicurazioni, non ci n'e' assicurazioni ne soddi.

JANO - a non ci n'è soddi di l'assicurazioni?

ANNUZZA - no!

JANO - e allora u sapiti chi vi dicu? (*Rivolto ai suoi picciotti*) tu e tu arriminati sutta e supra sta casa, pighiati qualsiasi cosa di valuri e appena finiti...

CARMELO - appena finiti...

JANO - appena finiti a sti dui ci dati na bella fraccata di tumpulati in modu ca su rivoddanu contro a cui si misunu.

CARMELO - ma... ma comu na fraccata di vastunati? E appoi in casa di Turiddu davanti a so muggheri e o picciriddu?

JANO - a signora e u piccididdu su volunu ponu nesciri e tunnari fra na para di uru, anzi ciu' cunsigliu calorosamente.

ANNUZZA - prima di mittiricci na manu supra a me maritu e a Melo, ata a passari supra di mia.

LORENZINO - e macari supra di mia.

JANO - ma vadda chi è bella chista ouh! I masculi, (*con ironia*) ca s'ammuccianu d'arrieri a fimmini e muvvusi, ma unni stamu jennu a finiri, dicu ju.

(*Nel frattempo i picciotti finiscono di carcare in casa.*)

PRIMO PICCIOTTO - don Janu ca non ce' nenti di valuri.

SECONDO PICCIOTTO - si veru je', chisti non hannu mancu l'occhi ppi chianciri.

CARMELO - ci l'ava dittu ca non hannu menti.

PRIMO PICCIOTTO - ch'ama a fari ora?

JANO - ju gia' parrai e vi desi disposizioni, e ju na vota sulu parru, na sula parola haju, non comu a cettu ominicchi ca peddunu o jocu e dopu ca s'ampignanu a pavari ceccunu scaciunui ppi non fallu.

SECONDO PICCIOTTO - allura...

JANO - allura chi? Ca pistatili, chi ci stati aspittannu!

(*I picciotti vanno verso Turiddu e Melo, ma fra loro si frappongono Annuzza e Lorenzo; momenti di panico generale.*)

ANNUZZA - no femmi!

TURIDDRU - aspettati parramu 'nminutu

JANO - ma quali parrai e parrai, macinatili fozza!

CARMELO - (*senza ancora essere toccato*) aih...alleggiu... aih, non mi tucati cosi fitusi!

SECONDO PICCIOTTO - a nuauttri ni dici cosa fitusa? E propiu tu ca sta fitennu comu l'acqua do bacalaru?

Scena VI

(*Cummari Pica e detti*)

(*Si pegne la luce e cominciano a sbattere le porte*)

CUMMARI PICA - (*con voce altisonante*) femmi tutti pari. Immediatamente!

JANO - chi sta succidennu ? Cu je' ca parrau?

(*Si riaccende la luce ed entra all'improvviso cummari Pica, con vestiti da fantasma [tipo lenzuoli etc...] e truccata in maniera cerea*)

CUMMARI PICA - sugnu ju, cummari Pica.

JANO - mattri u spi...u spi... u spidduuu!

CUMMARI PICA - si appuntu, sugnu u spiddu da Cummari Pica.

CARMELO - si e' u fantasma da bonanima e cu tantu di linzolu candidu paradisiacu.

JANO - e chi...e chi... e chi ci fa ca, non hava stiratu i palitti?

CUMMARI PICA - si oramai passai a migliore vita, ma mentri beata e tranquilla mi nni stava acchinannu....

PRIMO PICCIOTTO - u...unnu si nni stava acchianannu?

CARMELO - ca ‘nparadiso no! Secunnu tia unni puteva iri n’anima candida, limpida e ‘nucedenti comu a chiddra di Cummari Pica?

SECONDO PICCIOTTO - (*impaurito*) ca cettu unni puteva iri, chi su dumanni ca si fannu?

PRIMO PICCIOTTO - mata scusari non parru chiu’.

JANO - au stati muti tutti e non interrompiti chiu’ o... spiddu, cioe’ a Cummari Pica, cioe’ a so buonanima, cioe’...matri no sacciu comu l’ahja chiamari.

CUMMARI PICA - non ti preoccupari ca non si tu ca m’ha chiamari, cu l’hava fari gia’ u fici.

JANO - e ... e allura chi...e allura chi ci fa ancora ca?

CUMMARI PICA - cumu stavu dicennu prima ca vautre cosi vivi, fatti di canni e ossa m’interrumpevu, mi ni stava acchianannu...

PRIMO PICCIOTTO - ‘nparadisu.

CUMMARI PICA - ‘nparadisu, quannu mi n’accuggi ca ava abbissari l’ultima cosa prima di gudirimi a vista di supra a terrazza granni.

JANO - E giustu giustu ora, mentri c’eru ju ‘nda sta casa ava veniri p’abbissalla?

CUMMARI PICA - e si!

CARMELO - e si!

JANO - e sii?

CUMMARI PICA - caro il mio don Jano fusiddu, a cosa ca haja abbisari riguarda macari vui.

SECONDO PICCIOTTO - don Janu?

CUMMARI PICA - taci tu!

CARMELO - si Taci tu, statti mutu.

JANO - tutti muti ca haju l’imprissioni ca si sta accumulannu a innevvusuri, facitila parrai accussi’ si spiccica e si ni va.

CUMMARI PICA - Janu, tu dici d’avanzari soddi di me jennuru.

JANO - e comu su i vanzu.

CUMMARI PICA - ma iddru ora non ti po pavari.

JANO - ma chi jiti dicennu! Ora pa vostra motti pighia ‘nsaccu di soddi dill’assicurazioni.

CUMMARI PICA - non pighia mancu na lira.

CARMELO - ah vistu, ora ci cridi?

JANO - ma in che senza?

CUMMARI PICA - nto senza ca soddi ora non havi e non ne avra’; percio’ ju ti fazzu na proposta ca mi pari saggia e sensata. Me jennuru ora si cecca ‘ntravaghiu e a tantu o misi ti tonna a somma ca t’ha dari.

JANO - e l’interessi?

CUMMARI PICA - senza interessi.

JANO - e in quantu tempu?

CUMMARI PICA - ‘ndo tempu giustu ca ci voli ppi pavariti e campari contemporaneamente a so famigghia.

JANO - sii e ora chi mi mettu a ‘spittari i comudi di so jennuru? Ju i me soddi voghiu.

CUMMARI PICA - o d’accussi’ o nenti.

JANO - e su non accettu?

CUMMARI PICA - ju fra cuntutu ca m’innacchianu, su tu non accetti ti pottu cu mia cu tutti chiddri ca ti venunu d’appessu e a mezz’aria vi lassu a manu e vi fazzu cascari unni vi miritati, ‘nda minera de piccaturi.

PRIMO PICCIOTTO - e u po fari appiddaveru?

CARMELO - ma picchi’ chi ti pari ca sgrezza?

SECONDO PICCIOTTO - don Jano fossi fussi megghiu ca accittassi, ju non ci vulissi cascari ‘nta minera de piccaturi accussi’ carusu.

PRIMO PICCIOTTO - veramenti mancu ju.

JANO - muti vuauttri, facitimi arriflettiri.

ANNUZZA - ma chi ava arriflettiri, mancu a motti e u destinu chiu’ ‘nfami vi leva dra bramosia malvagia ca c’aviti pe soddi? Chi pinsati ca quannu vi ni jiti vi puttati cu vui?

CUMMARI PICA - Janu decidi currennu, picchi’ju tempu di peddiri non ci n’haju.

(Fusiddru riflette per un attimo nel quale c’e’ un lungo silenzio carico di tensione.)

JANO - non accettu!

CARMELO - comu non accittati! Matri semu pessi.

JANO - ju vogghiu i me soddi immediatamente; ju non mi scantu di nuddru mancu da motti, ju sugnu don Janu fusiddru e haju na parola sula e s’ha peddiri u me nomu su a canciu!

CUMMARI PICA - parrasti cu cuscenza?

JANO - ca me cuscenza! (*Rivolto ai picciotti*) vuauttri faciti chiddu ca vi cumannai e pi cui siti pavati, scannatili.

PRIMO PICCIOTTO - ma chi va dicennu! Ju a me peddri ci tegnu e non mi ni vogghiu iri ppi dri quattru soddi ca mi dati o ppi non fari peddiri u vostru nomu. Tantu cu sta vita ca fa e ca facemu i nostri nomi su non si scoddunu sara' sulu pi mandarini istimi. Ju mi nni vaju, anzi u sapi chi ci dicu non mi ciccassi chiu' ppe so affari loschi, ju ora vaju a ciccari 'ntravaghiu onestu e canciu vita (*esce*).

SECONDO PICCIOTTO - aspettami ca ju vegnu ccu tia (*esce*)

CUMMARI PICA - e Januzzu caru, mi pari a mia ca arrestasti sulu; i to picciotti cumpuru ca su giovani u capenu ca stavunu sbaghiannu e si fimmanu o mumentu giustu. E tu? Tu chi vo fari ora ca arrastasti sulu! Vo continuari cu sta vita ca fai, voi ca a genti ti saluta sulu picchi' si scanta di tia e invece 'ndo so cori non avi nessuna considerazioni, anzi ti odia e ti vulissi finutu e cu na mala motti! Voi ca quannu passi ppa strada si chiudunu i 'mposti davanti a tia; voi ca quannu avrai bisignu di aiutu, picchi' tutti prima o poi avemu bisignu di aiuti, attrovi sulu potti chiusi, pugna chiusi, mussi stotti! Tuttu chistu voi, tutta chista e' a gran vita ca fa don Janu fusiddu!

JANO - mu ju sugnu.... e u me nomu... a me parola...

CUMMARI PICA - vidi ca 'ncristianu non e' n'omu picchi avi na sula parola, e' n'omu picchi a so parola e' chidda giusta pa situazioni, e' n'omu picchi su s'accoggi ca sta sbaghiannu avi a capacita' di tunnari arrieri, di canciari idea, d'arricanusciri ca sta sbaghiannu, chiustu e' n'omu, non cu si fa strada, cu si fa 'nomu facennu scantari a genti cu minacci e tumpuliatu, chiddu e' sulu 'nquaquaraqua', chiddu e sulu zoccu dru stissu cristianu co so cumpottamentu vulissi dimostrai ca non e'...ovveru na nullita'. Tu oggi hai a possibilita' di canciari vita na vota ppi tutti, ma non pi farimi na cottesia a mia o a Turiddu e mancu picchi' ti scanti ca ti pottu ccu mia, ma sulu ppi tia, pi putiri accuminciari a camminari ca testa jauta e senza affruntariti, p'accuminciari a sintiriti salutari macari e spaddri di dda genti ca tu non ava vistu, ma ca cu cori ti proi u so saluti. Pensicci bonu Jano, chi vo fari da to vita?

(*Janu riflette poi si alza e piano va verso l'uscita.*)

JANO - Turiddu i soddi ca m'ha dari (*pausa*), ti po teniri, goditilli ca to famighia. Cummari Pica quantu a vui...grazie, grazie ... e bon viaggu (*esce*).

CUMMARI PICA - (*con tono materno*) figliu miu bon viaggu macari a tia e di oggi in poi cammina rittu e c'ha razzia do Signuruzzu.

Scena VII

(*Cicciu manicura e detti*)

LORENZINO - nonna c'arriniscisti.

ANNUZZA - ma comu facisti?

CARMELO - Cummari Pica non e' ca facennu a finta di essiri n'fantasma s'anzignau a fari appiddaveru i miraculi?

CUMMARI PICA - ma quali miraculi Melo, quali miraculi! Cetti voti basta sulu parrari in verita' e cco cori in manu e na fimmina, ma mattri, in chistu e' meastra insuperabili.

TURIDDRU - fattu stà ca arriniscisti cu du paroli, unni non c’ha ficiumu nuautri cu ciumi di supplichi. Grazie mamma, di cori, grazie.

CICCIO MANICULA - (entrando) c’e’ permesso? Buon pomeriggio Turiddru, m’ha scusari si mi pimmissi di trasiri ma c’era a potta aperta.

TURIDDRU - nessun problema Ciciu.

CICCIO MANICULA - Turiddru sappi da disgrazia ca c’accapitau a cummari...*(vede cummari Cummari Pica)*.

CUMMARI PICA - ciao Ciciu manicula.

CICCIO MANICULA - s’abbenerica vossia. Scusatimi ma ju ava ‘ntisu...

TURIDDRU - ava ‘ntisu ca me soggira si n’ava jutu?

CICCIO MANICULA - si appuntu.

TURIDDRU - n’equivucu Ciciu, fu sulu scanciu di persona.

CICCIO MANICULA - a megghiu d’accussi’! Criditimi sugnu cuntentu pi vui Cummari Pica.

CUMMARI PICA - grazie Ciciu, grazie.

CICCIO MANICULA - nenti allura vistu ca tuttu e’ a postu ju levu u distubbu; m’ata a scusari ah su mi pimmissi...

ANNUZZA - non si preoccupassi, anzi grazie tantu ppo pinseri ca appi.

CICCIO MANICULA - avanti allura arrivedecci.

TUTTI - arrivedecci.

TURIDDRU - ah Ciccu scusa na parola mentri ca si ca.

CICCIO MANICULA - parra Turiddru.

TURIDDRU - senti pi casu dru travagghiu di cu parravi sta matina, chi c’e’ ancora?

CICCIO MANICULA - ca cettu ca c’e’ ancora Turiddru, quannu c’e’ a vulunta’ u travagghiu non manca mai ppi nuddru. Quannu voi accuminciari?

CARMELO - vulemu! quannu vulemu accuminciari.

CICCIO MANICULA - quannu vuliti accuminciari?

TURIDDRU - dumani a matinu ppi tia bonu je’?

CICCIO MANICULA - ottimu. Allura ni videmu a piazza e setti, va beni?

TURIDDRU - no!

CICCIO MANICULA - comu no!

ANNUZZA - comu no!

CARMELO - comu no!

TURIDDRU - no, non va beni. Melo e ju saremo a piazza e sei e ‘nmenza.

SIPARIO